

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1994-1995**

10 NOVEMBER 1994

**Ontwerp van wet tot instelling van een  
communautaire steunregeling voor  
vervroegde uittreding in de land-  
bouwsector**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
LANDBOUW EN DE MIDDENSTAND  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER BEERDEN**

**I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE  
MINISTER VAN DE KLEINE EN MIDDEL-  
GROTE ONDERNEMINGEN EN LANDBOUW**

**1. Europese steunregeling voor vervroegde uittreding  
in de landbouwsector**

De hervorming van het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid die in 1992 werd doorgevoerd, vergt vooral van oudere landbouwbedrijfshoofden een grote aanpassing en flexibiliteit. Er wordt verwacht dat zij dit niet altijd meer zullen kunnen opbrengen.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Houssa, voorzitter, Bock, Bouchat, Bougard, Capoen, De Meyer, Deprez, de Seny, Happart, Lahaye, Larcier, mevr. Leduc, de heren Leroy, Maertens, Matthijs, Timmermans, Vancrombruggen, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Verlinden en Beerden, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren Cuyvers, De Boeck en mevr. Herzet.

**R. A 16678***Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

1171-1 (1993-1994) Ontwerp van wet

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1994-1995**

10 NOVEMBRE 1994

**Projet de loi instituant un régime commu-  
nautaire d'aides à la préretraite en  
agriculture**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION DE L'AGRICULTURE  
ET DES CLASSES MOYENNES  
PAR M. BEERDEN**

**I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DES  
PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES ET  
DE L'AGRICULTURE**

**1. Régime européen d'aides à la cessation  
anticipée de l'activité agricole**

La réforme de la politique agricole commune décidée en 1992 exige un important effort d'adaptation et de flexibilité, principalement de la part des chefs d'exploitation agricole les moins jeunes, effort qu'ils ne seront pas toujours à même de réaliser.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Houssa, président, Bock, Bouchat, Bougard, Capoen, De Meyer, Deprez, de Seny, Happart, Lahaye, Larcier, Mme Leduc, MM. Leroy, Maertens, Matthijs, Timmermans, Vancrombruggen, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Verlinden et Beerden, rapporteur.

2. Membres suppléants: MM. Cuyvers, De Boeck et Mme Herzet.

**R. A 16678***Voir:***Document du Sénat:**

1171-1 (1993-1994) Projet de loi

Om de rendabiliteit van de bedrijven van vooral jonge bedrijfsleiders in deze context van hervormingen te verbeteren zal daarnaast een schaalvergroting van de overblijvende bedrijven dikwijls noodzakelijk zijn.

Als één van de drie begeleidende maatregelen bij de hervorming werd daarom, naast de acties met betrekking tot milieuvriendelijke landbouwproductiemethoden en de steunmaatregelen voor de bosbouw, een communautaire steunregel voor vervroegde uittreding in de landbouwsector goedgekeurd. De basisfilosofie van de regeling bestaat erin dat de vervroegde bedrijfsbeëindiging in de landbouw moet worden bevorderd om de levensvatbaarheid van bestaande landbouwbedrijven te vergroten. Het betreft hier dus een structuurmaatregel die schaalvergroting nastreeft en geen sociale maatregel die enkel leidt tot vervroegde pensionering.

De steunmaatregel is gebaseerd op twee principes. Vooreerst moeten de gronden worden overgedragen: het is een bij uitstek grondgebonden regeling. Daarnaast moet de maatregel tot gevolg hebben dat de blijvende bedrijven in bedrijfsoppervlakte toenemen.

Het instellen van de regeling moet ertoe bijdragen dat enerzijds aan oudere bedrijfshoofden die tot de beëindiging van hun landbouwactiviteit besluiten een inkomen kan worden verschaft en dat anderzijds deze oudere bedrijfshoofden worden vervangen door landbouwers die in staat zijn de levensvatbaarheid van de overblijvende bedrijven te verbeteren.

Omwille van zijn onrechtstreeks structuurverbeterend karakter zal de maatregel de dynamiek van de landbouwsector en zijn bedrijven in aanzienlijke mate kunnen bevorderen.

## 2. Steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector in België

Tot nu toe kon in België van twee regelingen gebruik gemaakt worden voor een vervroegde uittreding uit de landbouw:

- a) de algemene regeling van het vervroegde pensioen vanaf 60 jaar voor zelfstandigen;
- b) de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw.

Voor genoemde regelingen zijn in 1994 de volgende bedragen voorzien:

- a) Het basispensioen in de algemene regeling voor zelfstandigen bedraagt 315 356 frank.

Ermeë rekening houdende dat de overgrote meerderheid van de landbouwers 40/45sten van de volledige loopbaan als zelfstandige heeft, wordt dit bedrag bij een vervroegd pensioen op 60 jaar teruggebracht tot 210 237 frank omwille van een loopbaanverlies

Afin d'améliorer dans ce contexte de réformes la rentabilité des exploitations, surtout chez les jeunes exploitants, un agrandissement d'échelle des exploitations restantes sera souvent nécessaire.

Parmi les trois mesures d'accompagnement de la réforme figure donc, outre les actions relatives aux méthodes de production agricole respectueuses de l'environnement et les mesures d'aide à la sylviculture, un régime communautaire d'aides à la cessation anticipée de l'activité agricole. La philosophie de base de ce régime est qu'il faut encourager la cessation anticipée de l'activité agricole afin d'améliorer la viabilité des exploitations agricoles existantes. Il s'agit en l'occurrence d'une mesure structurelle visant à l'agrandissement d'échelle et non pas d'une mesure sociale ayant pour unique conséquence la préretraite.

Le régime d'aides repose sur deux principes. Premièrement, les terres doivent être cédées: il s'agit d'une mesure liée au sol. Deuxièmement, il doit résulter de cette cession une extension de superficie des exploitations restantes.

L'instauration du régime doit permettre aux chefs d'exploitation plus âgés qui décident de cesser leur activité agricole, d'une part, d'obtenir un revenu et, d'autre part, d'être remplacés par des agriculteurs capables d'améliorer la viabilité des exploitations restantes.

Vu son effet indirect sur l'amélioration des structures, la mesure permettra de favoriser considérablement la dynamique du secteur agricole et de ses exploitations.

## 2. Régime d'aides à la cessation anticipée de l'activité agricole en Belgique

Jusqu'à présent, deux régimes permettaient en Belgique de bénéficier de la préretraite en agriculture:

- a) le régime général de la prépension à partir de 60 ans pour les indépendants;
- b) la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture.

En 1994, ces deux régimes précités prévoient les montants suivants:

- a) La pension de base dans le régime général pour les indépendants se chiffre à 315 356 francs.

Etant donné que la très grande majorité des agriculteurs ont exercé 40/45 de la carrière complète comme indépendants, ce montant, pour une prépension à 60 ans, est ramené à 210 237 francs: perte de cinq années d'exercice professionnel (35 040 francs) et

van 5 jaar (35 040 frank) en 5 pct. vermindering per jaar vervroeging ( $5 \times 5$  pct. = 70 079 frank) het basispensioen voor een alleenstaande bedraagt 236 517 frank op 65 jaar en 157 678 frank bij vervroegde pensionering op 60 jaar.

b) In het kader van de wet van 3 mei 1971 wordt de mogelijkheid van een uittredingsvergoeding voorzien voor bedrijfshoofden die de leeftijd van 55 jaar hebben bereikt.

De wet van 3 mei 1971 beoogt een beleid te voeren tot sanering van de land- en de tuinbouw, met het doel de cultuurgronden, die vrijgekomen zijn ingevolge de vrijwillige stopzetting van sommige niet-leefbare landbouw- of tuinbouwbedrijven, aan te wenden tot verbetering van de bedrijfsstructuur van andere bedrijven.

Het jaarlijks bedrag van de vergoeding kan schommelen tussen 78 750 frank en 131 250 frank. Zij wordt voor een periode van maximum 10 jaar toegekend.

Onderstaande tabel biedt een samenvatting van de toepassingsresultaten van de wet van 3 mei 1971 tot en met 1993. De cijfers die betrekking hebben op het aantal ontvangen aanvragen laten zeer duidelijk de achteruitgang zien die de belangstelling voor de wet van 3 mei 1971, gezien de onaantrekkelijke vergoedingen, sedert 1971 heeft ondergaan.

*Evolutie van het aantal aanvragen  
voor uittredingsvergoedingen van 1971 tot 1993*

| Dienstjaar<br>—<br>Exercice | Uittredingsvergoedingen<br>—<br>Indemnités de cessation |                            |                              |                                                    |                                          |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------|
|                             | Totaal<br>—<br>Total                                    | Afgewezen<br>—<br>Rejetées | Ingetrokken<br>—<br>Retirées | Gunstige beslissingen<br>—<br>Décisions favorables | Nog in behandeling<br>—<br>En traitement |
| 1971-1974 . . . . .         | 2 957                                                   | 653                        | 416                          | 1 888                                              | —                                        |
| 1975-1978 . . . . .         | 1 203                                                   | 243                        | 244                          | 716                                                | —                                        |
| 1979-1982 . . . . .         | 873                                                     | 139                        | 155                          | 579                                                | —                                        |
| 1983-1986 . . . . .         | 610                                                     | 132                        | 113                          | 365                                                | —                                        |
| 1987 . . . . .              | 94                                                      | 22                         | 17                           | 55                                                 | —                                        |
| 1988 . . . . .              | 104                                                     | 31                         | 13                           | 58                                                 | 2                                        |
| 1989 . . . . .              | 92                                                      | 21                         | 12                           | 59                                                 | —                                        |
| 1990 . . . . .              | 57                                                      | 18                         | 8                            | 30                                                 | 1                                        |
| 1991 . . . . .              | 59                                                      | 1                          | 2                            | 36                                                 | 2                                        |
| 1992 . . . . .              | 49                                                      | 15                         | 7                            | 14                                                 | 10                                       |
| 1993 . . . . .              | 18                                                      | 9                          | 1                            | 1                                                  | 7                                        |
| Totaal. — Total . . .       | 6 116                                                   | 1 313                      | 988                          | 3 793                                              | 22                                       |

### 3. Toepassing van Verordening 2079/92 in België

Gezien de evaluatie van de bestaande regelingen was het dan ook opportuun om, deze voor de Lid-Staten facultatieve maatregel in België van toepassing te brengen, te weten Verordening 2079/92 tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector.

réduction de 5 p.c. par année de cessation anticipée ( $5 \times 5$  p.c. = 70 079 francs); la pension de base d'isolé se chiffre, quant à elle, à 236 517 francs à 65 ans et à 157 678 francs en cas de prépension à 60 ans.

b) La loi du 3 mai 1971 prévoit une indemnité de cessation pour les chefs d'exploitation qui ont atteint l'âge de 55 ans.

Cette même loi tend à mettre en œuvre une politique d'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, visant à consacrer les terres agricoles, libérées à la suite d'une cessation volontaire de certaines exploitations agricoles ou horticoles non viables, à l'amélioration des structures des autres exploitations.

Le montant annuel de l'indemnité peut varier entre 78 750 francs et 131 250 francs. Cette indemnité est allouée pour une période de dix ans maximum.

Le tableau suivant présente un résumé des résultats enregistrés par suite de l'application de la loi entre le 3 mai 1971 et l'année 1993 incluse. Les chiffres relatifs au nombre des demandes reçues font clairement apparaître le désintérêt croissant pour la loi du 3 mai 1971 en raison des indemnités peu attrayantes qui y sont prévues.

*Evolution du nombre de demandes  
d'indemnités de cessation de 1971 à 1993*

### 3. Application du règlement 2079/92 en Belgique

Vu l'évaluation des régimes existants, il était opportun d'appliquer en Belgique ces mesures facultatives pour les Etats membres de l'Union européenne, à savoir le règlement 2079/92 instaurant un régime d'aides communautaires à la cessation anticipée de l'activité agricole.

Het betreft een maatregel die voor 50 pct. medegefinancierd wordt door het E.O.G.F.L.-garantie (Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw afdeling garantie) en die vanzelfsprekend facultatief is voor de landbouwer.

De Ministerraad van 4 juni 1993 heeft in het kader van de goedkeuring van de Beleidsnota Landbouw zijn goedkeuring gehecht aan het van toepassing brengen van deze maatregel in België op voorwaarde dat het financieel evenwicht van de sociale zekerheid der zelfstandigen door bedoelde regeling niet wordt ontwricht.

België heeft op 30 juli 1993 een « programma voor vervroegde uittreding in de landbouwsector in België » bij de E.U.-Commissie ingediend. Dit programma werd uiteindelijk op 29 april 1994 door de Europese Commissie goedgekeurd.

In zijn essentie wordt hoger genoemde Verordening (E.E.G.) nr. 2079/92 in België in toepassing gebracht door het toekennen van een uittredingspensioen voor de stopzettende landbouwer tussen 60 jaar en 65 jaar, dit met inbegrip van een bijzondere forfaitaire toeslag die hem tussen 65 en 75 jaar in de mogelijkheid zal stellen om de kloof tussen zijn vervroegd pensioen en zijn volledig pensioen als zelfstandige grotendeels te dichten.

De voorgestelde betoelaging wordt slechts onder bepaalde voorwaarden toegekend en is complementair aan de regeling van het vervroegd pensioen voor zelfstandigen tijdens drie opeenvolgende periodes:

1. Tijdens de periode 60-65 jaar

is het supplement gelijk aan  $97\,100 \text{ frank} + (6\,060 \text{ frank} \times \text{ha})$  waarbij het aantal overgedragen ha minimaal 5 ha en maximaal 24 ha bedraagt en mits:

a) een absoluut maximum van 485 000 frank voor pensioen en supplement samen;

b) een maximum supplement gelijk aan het bedrag van het vervroegd pensioen.

2. Tijdens de periode 65-75 jaar

is het supplement de compensatie voor het loopbaanverlies van maximum 5 jaar en gelijk aan het verschil, voor de betrokkene, tussen het pensioenbedrag dat hij op 65 jaar zou verkregen hebben en het bedrag van zijn vervroegd pensioen.

3. Tijdens de periode na 75 jaar

Geen supplement.

Betrokkene valt dan terug op het bedrag van het vervroegd pensioen.

Il s'agit d'une mesure cofinancée à raison de 50 p.c. par la section garantie du F.E.O.G.A. (Fonds européen d'orientation et de garantie agricoles) et qui est, bien évidemment, facultative pour l'agriculteur.

Le Conseil des ministres du 4 juin 1993 a, dans le cadre de l'approbation de la Note politique concernant l'agriculture, approuvé la mise en application de cette mesure en Belgique, à condition que l'équilibre financier de la sécurité sociale des indépendants ne soit pas ébranlé par ce régime.

Le 30 juillet 1993, la Belgique a introduit auprès de la Commission de l'U.E. un « programme de cessation anticipée de l'activité agricole en Belgique ». Ce programme a finalement été approuvé par la Commission européenne en date du 29 avril 1994.

Par essence, le règlement précité (C.E.E.) n° 2079/92 est appliqué en Belgique par l'octroi d'une pension à l'agriculteur qui cesse l'activité agricole entre 60 et 65 ans, y compris un supplément forfaitaire spécial qui, entre 65 et 75 ans, lui permettra de combler en grande partie la différence entre le montant de sa prépension et celui de sa pension complète d'indépendant.

La subvention proposée n'est accordée que sous certaines conditions et est complémentaire au régime de prépension des travailleurs indépendants pendant trois périodes successives:

1. Entre 60 et 65 ans

le nombre d'hectares cédés devant être de 5 ha minimum et de 24 ha maximum, le supplément est égal à  $97\,100 \text{ francs} + (6\,060 \text{ francs} \times \text{ha})$  moyennant:

a) un maximum absolu de 485 000 francs, pension et supplément confondus;

b) un supplément maximum égal au montant de la prépension.

2. Entre 65 et 75 ans

le supplément est une compensation pour la perte de maximum cinq années d'exercice professionnel. Il est égal à la différence, pour l'intéressé, entre le montant de la pension qui lui aurait été versé à 65 ans et le montant de sa prépension.

3. Au-delà de 75 ans

Pas de supplément.

L'intéressé reçoit alors à nouveau le montant de la prépension.



Zowel aan de stopzettende landbouwer als aan de overnemer(s)-landbouwer(s) worden voorwaarden opgelegd onder meer inzake:

- leeftijd;
- hoofdberoep en vakbekwaamheid;
- de overgedragen grond: deze moet het (de) bedrijf (bedrijven) van de overnemer(s) vergroten;
- de inachtneming door de overnemer van de door de E.E.G. gestelde eisen inzake milieubescherming.

Belangrijkste voorwaarden vut-regeling:

Voor de stopzettende landbouwer (cedent):

- minstens 60 jaar oud zijn zonder evenwel de leeftijd van 65 jaar te hebben bereikt;
- gedurende de laatste 10 jaar landbouwer in hoofdberoep zijn geweest;
- zich er toe verbinden om na de bedrijfsbeëindiging maximum 10 pct. van de bedrijfsoppervlakte, maar niet meer dan 1 ha, voor te behouden voor niet-commerciële doeleinden;
- zijn volledig bedrijf en ten minste 5 ha overgedragen aan één of meerdere overnemers landbouwers;
- aangezien de stopzettende landbouwer zijn landbouwactiviteit in hoofdberoep opgeeft, verliest hij vanaf de datum van de stopzetting zijn recht op steunbedragen die hem werden toegewezen in het kader van andere regelingen (E.O.G.F.L. en L.I.F.);
- het bedrijf mag sinds 30 juli 1992 niet gevoelig verkleind geweest zijn.

Voor de overnemer:

- voldoende vakbekwaam zijn (L.I.F.-voorwaarden);
- er zich toe verbinden minstens 5 jaar lang de landbouw in hoofdberoep uit te oefenen;
- met de overname een belangrijke uitbreiding van zijn bedrijf realiseren; een eerste installatie zonder een beduidende vergroting van het overgenomen bedrijf voldoet niet aan deze voorwaarde;
- binnen de 5 jaar een inkomen kunnen bereiken dat minstens gelijk is aan het drempelniveau van het regionale inkomen;
- indien de overdracht geschiedt tussen partners die door een feitelijke of juridische samenwerking zijn verbonden zal de voorwaarde van toepassing zijn op het samenwerkingsverband in zijn totaliteit tenzij de associatie werd gevormd vóór 30 juli 1992 en de geassocieerde die cedent is niet wordt vervangen;
- bedrijven van 100 ha en meer komen niet in aanmerking voor de titel van landbouwers-overnemers in het kader van deze steunregeling;

Plusieurs conditions sont imposées tant à l'agriculteur qui cesse son activité qu'au repreneur-agriculteur. Elles concernent:

- l'âge;
- l'activité à titre principal et la compétence professionnelle;
- la surface transférée: celle-ci doit permettre d'étendre l'exploitation/les exploitations du/des repreneur(s);
- le respect par le repreneur des normes de protection environnementale imposées par la C.E.E.

Conditions principales du régime d'aides à la prétraite:

Pour l'agriculteur qui cesse l'activité (cedant):

- avoir atteint l'âge de 60 ans minimum et de 65 ans maximum;
- avoir été agriculteur à titre principal au cours des dix dernières années;
- s'engager à conserver, après la cessation d'activité, au maximum 10 p.c. de la superficie de son exploitation, mais pas plus d'1 ha, à des fins non commerciales;
- transférer la totalité de son exploitation et au moins 5 ha à un ou plusieurs agriculteurs-repreneurs;
- étant donné que le cedant cesse son activité agricole à titre principal, il perd, dès la date de cessation, ses droits aux aides qui lui étaient accordées dans le cadre d'autres réglementations (F.E.O.G.A. et F.I.A.);
- l'exploitation ne peut avoir été réduite sensiblement après la date du 30 juillet 1992.

Pour le repreneur:

- être suffisamment compétent (conditions du Fonds d'investissement agricole);
- s'engager à exercer l'activité agricole à titre principal pendant au moins cinq ans;
- réaliser, par la reprise, une extension substantielle de son exploitation: une première installation sans extension significative de l'exploitation reprise, ne satisfait pas à cette condition;
- pouvoir obtenir dans les cinq ans un revenu au moins égal au niveau du seuil de revenu régional;
- si le transfert s'effectue entre partenaires d'une association de fait ou juridique, la condition s'appliquera à l'association dans sa globalité sauf si l'association s'est constituée avant le 30 juillet 1992 et si l'associé cedant n'est pas remplacé;
- les exploitations de 100 ha et plus n'entrent pas en considération au titre d'agriculteurs-repreneurs dans le cadre de ce régime d'aides;

— een landbouwer die zich installeert na het in voege treden van deze wet kan slechts als landbouwer-overnemer worden beschouwd als die installatie volledig werd gerealiseerd met gronden van een bedrijf dat werd stopgezet;

— de landbouwer-overnemer moet zich er toe verbinden zijn gehele bedrijf met inbegrip van de grond van de stopzettende landbouwer gedurende ten minste vijf jaar uit te baten met inachtneming van de eisen van de geldende wetgeving inzake milieubescherming en minstens zolang de cedent van het supplement geniet.

Wat de financiering betreft, wordt het supplement dat in de periode tussen de leeftijd van 60 en 65 jaar wordt toegekend integraal betaald door de Europese Commissie.

Tijdens het Belgisch E.U.-Voorzitterschap heeft België immers kunnen bekomen dat het vervroegd pensioen dat tussen de leeftijd van 60 tot 65 jaar wordt uitgekeerd, beschouwd wordt als de inbreng van de Lid-Staat.

Tussen de leeftijd van 65 tot 75 jaar is de helft van het supplement ten laste van de Europese Unie en de helft ten laste van de begroting van het ministerie van Landbouw, waarvoor de nodige ruimte reeds is voorzien.

In de beginjaren van de regeling is er wel een meerkost ten laste van het sociaal statuut der zelfstandigen, als gevolg van het extra aantal landbouwers dat met vervroegd pensioen gaat. Deze meerkost betekent in feite een voorfinanciering van uitgaven die zich normaal een aantal jaren later zouden voordoen. De kosten van deze voorfinanciering worden gedekt met middelen afkomstig van de solidariteitsbijdrage ten laste van de zelfstandigen voor het begrotingsjaar 1982 waarvan 15 pct. naar de landbouwsector is gegaan.

Bij het opmaken van de begroting van de regeling werd er van uitgegaan dat 5 000 landbouwers in het systeem stappen. Bovendien werd aangenomen dat de helft van de 5 000 begunstigden landbouwers zijn die ook zonder het instellen van de regeling met vervroegd pensioen zouden gegaan zijn.

Afhankelijk van het feit hoe snel men dit cijfer van 5 000 begunstigden bereikt, zal de regeling, die normaal twee jaar duurt, verlengd worden met telkens een jaar. In zijn totaliteit kan de regeling echter maximaal vijf jaar blijven bestaan.

Onderstaande tabel geeft een overzicht van het aantal bedrijfsleiders per leeftijdscategorie (land- en tuinbouwers in hoofdberoep):

— un agriculteur qui s'installe après l'entrée en vigueur de cette loi ne peut être considéré comme agriculteur-repreneur que si l'installation s'effectue intégralement sur les terres d'une exploitation qui a cessé l'activité agricole;

— l'agriculteur-repreneur doit s'engager à exploiter l'ensemble de son exploitation, y compris la superficie de l'agriculteur qui cesse son activité, pendant au moins cinq ans, en tenant compte des normes légales de protection environnementale et au moins pendant le temps que le cédant bénéficie du supplément.

En ce qui concerne le financement, le supplément accordé entre 60 et 65 ans est payé intégralement par la Commission européenne.

Au cours de la présidence belge de l'Union européenne, la Belgique a pu obtenir que la prépension accordée entre 60 et 65 ans soit considérée comme la contribution de l'Etat membre.

Entre 65 et 75 ans, une moitié du supplément est à charge de l'Union européenne, l'autre étant à charge du budget du Ministère de l'Agriculture, la marge de manœuvre nécessaire ayant été prévue.

Au cours des premières années d'application du régime, il faudra tenir compte d'un coût supplémentaire à charge du statut social des indépendants dû au nombre excédentaire d'agriculteurs prenant leur prépension. Ce coût supplémentaire implique en fait un préfinancement des dépenses qui normalement auraient dû se manifester quelques années plus tard. Le coût de ce préfinancement est couvert par des moyens financiers provenant de la cotisation de solidarité à charge des indépendants pour l'exercice budgétaire 1982, dont 15 p.c. ont été attribués au secteur agricole.

Pour l'élaboration du budget du régime, l'hypothèse de départ était que 5 000 agriculteurs solliciteraient les aides prévues par le régime et que la moitié de ces 5 000 bénéficiaires seraient des agriculteurs qui, même sans l'instauration du régime, auraient pris leur prépension.

Selon la rapidité avec laquelle ce chiffre de 5 000 bénéficiaires sera atteint, le régime qui, normalement, doit durer deux ans, pourra chaque fois être prorogé d'un an. Au total, le régime ne pourra cependant être appliqué que pendant cinq ans au maximum.

Le tableau suivant donne un aperçu du nombre des chefs d'exploitation par catégorie d'âge (agriculteurs et horticulteurs à titre principal):

|                                   | 1987   | 1989   | 1991   | 1993   | In pct.<br>—<br>En p.c. |
|-----------------------------------|--------|--------|--------|--------|-------------------------|
| < 35 jaar/ <i>ans</i> . . . . .   | 9 740  | 9 884  | 10 065 | 9 904  | 18,4                    |
| 35-44 jaar/ <i>ans</i> . . . . .  | 12 173 | 11 671 | 11 407 | 11 214 | 20,8                    |
| 45-54 jaar/ <i>ans</i> . . . . .  | 18 789 | 16 282 | 14 444 | 13 059 | 24,3                    |
| 55-59 jaar/ <i>ans</i> . . . . .  | 12 589 | 11 618 | 10 293 | 8 906  | 16,6                    |
| 60-64 jaar/ <i>ans</i> . . . . .  | 9 170  | 9 065  | 8 350  | 7 477  | 13,9                    |
| > = 65 jaar/ <i>ans</i> . . . . . | 3 140  | 3 466  | 3 423  | 3 251  | 6,0                     |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .  | 66 141 | 61 986 | 57 982 | 53 811 |                         |

Hieruit blijkt dat er een potentieel is van 16 000 land- en tuinbouwers om in de regeling te stappen wanneer ze vijf jaar zou blijven bestaan.

## II. ALGEMENE BESPREKING

Volgens een lid wacht de landbouwsector sinds lang op voorliggend ontwerp van wet. De cijfers die door de minister zijn aangehaald in verband met het aantal landbouwers dat voor de communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in aanmerking komt, tonen aan dat de landbouwbevolking in ons land snel veroudert en dat het instappen in deze sector steeds moeilijker wordt. Misschien zou nog meer aandacht dienen te worden besteed aan de criteria waaraan de kandidaat-landbouwers dienen te voldoen om in de sector te stappen.

De interveniënt ziet vooral problemen bij kandidaat-cedenten die potentieel voor de V.U.T. in aanmerking komen en daartoe wel een aanvraag zouden willen indienen, maar vanwege hun schuldenlast onmogelijk hun exploitatie stop kunnen zetten.

Spreeker vraagt zich ook af op welke manier de vrijgekomen melk-, graan- en bietenquota van de cedenten zullen worden verdeeld. Zullen die automatisch de overgedragen hectaren landbouwgrond volgen?

Hij ziet ook problemen in de wijze waarop de eenheid van exploitatie met terugwerkende kracht tot de situatie van 31 juli 1992 wordt vastgelegd. Indien bijgevolg de kandidaat-cedent vóór of na genoemde datum een deel van zijn landbouwbedrijf heeft overgelaten, bijvoorbeeld aan zijn zoon, zal hij op de vervroegde uittredingsregeling geen beroep kunnen doen.

Van die voorwaarde konden de betrokkenen geen weet hebben. Zij kunnen te goeder trouw, onbewust voor de nefaste gevolgen van hun daad, (een deel van) hun exploitatie hebben overgelaten. Spreeker acht dit criterium bijgevolg onrechtvaardig.

Hij is van oordeel dat de toestand op het ogenblik van het van kracht worden van de wet als criterium

Il ressort de ce tableau qu'il existe un potentiel de 16 000 agriculteurs et horticulteurs pouvant bénéficier du régime au cas où celui-ci serait appliqué pendant cinq ans.

## II. DISCUSSION GENERALE

Selon un membre, le secteur agricole attend depuis longtemps le projet de loi à l'examen. Les chiffres cités par le ministre concernant le nombre d'agriculteurs entrant en ligne de compte pour bénéficier du régime communautaire d'aides à la préretraite montrent que la population agricole de notre pays vieillit rapidement et que l'entrée dans ce secteur devient de plus en plus difficile. Peut-être devrait-on accorder plus d'importance encore aux critères auxquels doivent satisfaire les candidats-agriculteurs.

L'intervenant voit surtout des problèmes en ce qui concerne les candidats-cédants qui, entrant en ligne de compte pour bénéficier du régime d'aides à la préretraite, aimeraient déposer une demande à cet effet, mais ne peuvent cesser leur exploitation en raison de leur endettement.

Il demande également de quelle manière les quotas laitiers, céréaliers et betteraviers des cédants seront répartis. Suivront-ils automatiquement les hectares de terre agricole cédés?

L'intervenant voit aussi des difficultés dans la manière dont l'unité d'exploitation est fixée avec effet rétroactif au 31 juillet 1992. Par conséquent, si le candidat-cédant a cédé, avant ou après la date précitée, une partie de son exploitation agricole, par exemple à son fils, il ne pourra bénéficier du régime d'aides à la préretraite.

Les intéressés ignoraient cette condition. Ils peuvent avoir cédé tout ou partie de leur exploitation de bonne foi, ignorant les conséquences néfastes de leur acte. L'intervenant pense dès lors que ce critère est injuste.

Il estime que c'est la situation du moment de l'entrée en vigueur de la loi qui doit servir de critère. Si

zou moeten gelden. Indien deze voorwaarde niet wordt aangepast, zullen twee maten en twee gewichten gelden die niets met de uitgangspunten van het ontwerp te maken hebben.

Hij herinnert aan analoge problemen die zich hebben gesteld bij het toekennen van de melkquota waarbij ook toen naar referentiepunten uit het verleden werd verwezen.

In verband met het globaal maximumbedrag van 485 000 frank van het pensioenbedrag en het jaarlijks supplement samen (artikel 5 van het ontwerp), stelt spreker dat dergelijk inkomen leefbaar is op voorwaarde echter dat de cedent geen schulden meer heeft af te betalen.

Op de opmerking van de minister dat de cedent een inkomen uit pacht zal ontvangen of een som zal ontvangen uit de verkoop van zijn bedrijf, reageert hij dat dit enkel het geval is voor eigenaars-cedenten. Voor de pachters blijft enkel een mogelijkheid wanneer de verkoop van het pachtrecht zou worden erkend.

Het risico bestaat dat de jonge overnemers in de praktijk verplicht zullen zijn om de schuldenlast van de oudere overlaters over te nemen om zo het vervroegd pensioen van de cedenten financieel mogelijk te maken. Jonge overnemers van grond worden op die manier in een moeilijke financiële toestand gedrongen. Aldus wordt het probleem van de leefbaarheid van de landbouwbedrijven gewoon doorgeschoven naar de jongere generaties. Ten gronde verandert er dus niets.

Een ander lid formuleert de volgende opmerkingen:

— Het ontwerp vormt een belangrijke begeleidende maatregel ter compensatie van de hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid. De landbouwsector koestert hoge verwachtingen in verband met dit ontwerp op de goedkeuring waarop men reeds gedurende geruime tijd hoopt.

— Hoewel de minister gewezen heeft op het puur structurele karakter van de maatregel mogen de sociale gevolgen en de verwachtingen daaromtrent niet worden onderschat: één van de grote vragen die leeft bij de betrokkenen is dat op het ogenblik dat men 75 jaar wordt, de kosten voor verzorging, enz. veelal gevoelig toenemen en precies dan het pensioenbedrag opnieuw wordt herleid tot het bedrag dat men zou gekregen hebben indien men in normale omstandigheden met vervroegd pensioen zou zijn gegaan.

— Oorspronkelijk was het de bedoeling dat deze beleidsmaatregel in werking zou treden op 1 januari 1994. Nu dit niet meer kan, is de inwerkingtreding voorzien voor de eerste dag van de maand volgend op deze in de loop waarvan de wet in het *Belgisch*

l'on n'adopte pas cette condition, il y aura deux poids deux mesures, sans rapport avec le fondement du projet.

Il rappelle que des problèmes analogues se sont posés lors de l'attribution des quotas laitiers, pour laquelle l'on s'était également basé sur des points de référence du passé.

En ce qui concerne le montant maximum global de 485 000 francs que ne peut dépasser la somme du montant de la pension et du supplément annuel (art. 5 du projet), l'intervenant dit qu'un tel revenu permet de vivre, à condition toutefois que le cédant n'ait plus de dettes à rembourser.

A la remarque du ministre selon laquelle le cédant recevra un revenu du bail ou touchera le produit de la vente de son exploitation, il réplique que cela ne vaut que pour les cédants qui sont propriétaires. Pour les fermiers, la seule solution réside dans la reconnaissance légale de la vente du droit de bail.

Le risque n'est pas imaginaire que les jeunes repreneurs soient, dans la pratique, obligés d'endosser la dette des cédants âgés pour permettre financièrement à ceux-ci de prendre leur retraite anticipée. Les jeunes repreneurs de terres sont ainsi mis dans une situation financière difficile, ce qui ne fait que déplacer vers les jeunes générations le problème de la viabilité des exploitations agricoles. Rien ne change donc quant au fond.

Un autre commissaire formule les observations suivantes:

— Le projet constitue une importante mesure d'accompagnement pour compenser la réforme de la politique agricole commune. Le secteur agricole attend beaucoup de ce projet, dont on espère le vote depuis longtemps.

— Bien que le ministre ait mis l'accent sur le caractère purement structurel de la mesure, il ne faut pas sous-estimer ses implications sociales et les espoirs qu'elle suscite: l'une des grandes questions que se posent les intéressés est le fait que, bien souvent, lorsqu'on atteint l'âge de 75 ans, le coût des soins de santé, etc., s'accroît sensiblement et que c'est précisément à cet âge-là que le montant de la pension est ramené une fois de plus à celui que l'on aurait obtenu si l'on avait pris sa retraite anticipée dans des conditions normales.

— L'objectif initial était de faire entrer en vigueur cette mesure politique le 1<sup>er</sup> janvier 1994. A présent que ce n'est plus possible, l'entrée en vigueur est prévue le premier jour du mois qui suit celui de la publication de la loi au *Moniteur belge*. L'intervenant



*Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Spreker vraagt zich af of zich hier geen amendement opdringt om de inwerkingtreding van de wet op 1 januari 1995 te verzekeren.

— Op welke wijze kunnen die cedenten van wie de kinderen het bedrijf overnemen toch van de steunregeling voor vervroegde uittreding genieten? Welke zijn de voorwaarden hiertoe?

In verband met deze laatste vraag antwoordt de minister dat deze cedenten zich in compleet dezelfde voorwaarden bevinden als iedere andere overlater. Hij meent dat de verwarring voortvloeit uit de twee bijkomende algemene voorwaarden:

1. het bedrijf moet stopgezet worden op 1 hectare na, de cedent heeft evenwel het recht de bedrijfsgebouwen te blijven betrekken;
2. er moet een vergroting komen van het bedrijf.

Een volgende spreker meent dat de verwarring mede wordt veroorzaakt doordat het kind-overnemer, dat nog geen eigen gronden in exploitatie heeft, met de overname van het bedrijf van zijn ouders geen vergroting verwezenlijkt vermits hij nog geen bestaand bedrijf heeft.

Indien de vader reeds eerder een deel van zijn exploitatie heeft overgedragen, dan levert dit geen probleem op, op voorwaarde dat dit reeds vóór 31 juli 1992 is gebeurd. Is dit echter later gebeurd, dan valt de vader-cedent niet meer onder de toelatingsvoorwaarden voor de uittredingsvergoeding vermits hij zijn bedrijf na 1992 gevoelig heeft verkleind.

Een ander lid stelt de volgende vragen:

— Hoeveel bedragen de wederbelegde middelen van de sociale solidariteitsbijdragen voor 1983 verschuldigd in de landbouwsector waarmee 50 pct. van de communautaire steunregeling zal worden geprefinancierd?

— Hoeveel hectaren komen in aanmerking enerzijds om opgenomen te worden in vergrote exploitaties en anderzijds om eventueel aan de landbouw te worden onttrokken? Artikel 1, 7<sup>o</sup>, voorziet immers ook dat overgenomen gronden voor niet-agrarische doeleinden kunnen worden gebruikt. Is hierover overleg gepleegd met de regionale ministers in verband met de problematiek rond de groene hoofdstructuur en het mestactieplan?

— Zal de door de wet opgelegde schaalvergroting van landbouwexploitaties niet de familiale structuur ervan aantasten? Worden de bedrijven niet tot monocultuur aangezet? Het promoten van specialisatie kan leiden tot discriminatie van kleinere gemengde landbouwbedrijven. Houdt de communautaire steunrege-

se demande si un amendement ne s'impose pas en l'espèce pour assurer l'entrée en vigueur de la loi le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

— Comment les cédants dont l'exploitation est reprise par leurs enfants peuvent-ils, malgré tout, bénéficier du régime d'aides à la préretraite? Quelles sont les conditions à respecter?

S'agissant de cette dernière question, le ministre répond que ces cédants se trouvent dans des conditions tout à fait identiques à celles de tout autre cédant. Il croit que la confusion résulte des deux conditions générales supplémentaires:

1. il doit être mis fin à l'exploitation, à l'exception d'un hectare, mais le cédant a le droit de continuer à occuper les bâtiments d'exploitation;
2. l'exploitation doit faire l'objet d'une extension.

L'intervenant suivant estime que la confusion est également due au fait que l'enfant-repreneur, qui n'exploite pas encore ses propres terres, ne réalise pas une extension en reprenant l'exploitation de ses parents, puisqu'il ne possède pas encore d'exploitation.

Si le père a déjà cédé auparavant une partie de son exploitation, cela ne pose aucun problème, à condition que cette cession ait eu lieu avant le 31 juillet 1992. Si elle a toutefois eu lieu ultérieurement, le père-cédant ne remplit plus les conditions nécessaires pour pouvoir bénéficier d'une aide à la préretraite, puisqu'il a sensiblement réduit son entreprise après 1992.

Un autre membre pose les questions suivantes:

— A combien s'élèvent les moyens réinvestis des cotisations sociales de solidarité, dues par le secteur agricole pour 1983 et qui permettent de préfinancer 50 p.c. du régime communautaire d'aides?

— Combien d'hectares peuvent, d'une part, être inclus dans des exploitations agrandies et, d'autre part, être éventuellement soustraits à l'agriculture? En effet, l'article 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, prévoit également que les terres reprises peuvent être affectées à un usage non agricole. S'est-on concerté à ce sujet avec les ministres régionaux, en ce qui concerne les difficultés qui peuvent surgir à propos du *Groene hoofdstructuur* (plan d'aménagement du territoire de la Région flamande) et du plan de répartition du lisier?

— L'agrandissement d'échelle des exploitations agricoles imposé par la loi ne portera-t-il pas atteinte à la structure familiale de celles-ci? Ne seront-elles pas incitées à faire de la monoculture? A force de promouvoir la spécialisation, l'on peut en arriver à discriminer les petites entreprises agricoles mixtes. Le



ling geen vergulde pil in om de schaalvergroting nog verder te drijven dan in het verleden reeds het geval was?

Een volgende spreker meent dat door de verschillende structuur van de landbouw in Vlaanderen en Wallonië de toepassing van de VUT waarschijnlijk in het voordeel van het zuidelijk landsgedeelte zal uitvallen aangezien Wallonië een extensieve landbouw heeft met grotere bedrijven die aldus ook meer grond in rekening kunnen brengen. Werd hiermee rekening gehouden?

Voorts wordt in artikel 2 wel bepaald dat de minimumgrens van 5 hectaren voor sectoren met structurele problemen naar beneden toe kan worden herzien. Wat verstaat men echter onder structurele problemen? Kan bijvoorbeeld ook de Vlaamse varkens- of tuinbouwsector in aanmerking komen? Hoe gaat men de bijkomende vergoeding in dat geval bepalen, aangezien de berekeningsformule op het aantal hectares vrijgekomen grond is gebaseerd?

De interveniënt vraagt zich ook af waarom de Regering is afgeweken van de referentiemethode zoals voorgesteld in artikel 3 van verordening 2079/92.

Ook dit lid heeft problemen met het feit dat op lange termijn de uitgetreden boeren worden gestraft, vermits zij na hun 75e verjaardag terugvallen op een vervroegd pensioen van zelfstandige. Doordat zij echter een aantal jaren geen rechten meer hebben opgebouwd, zullen zij een lagere breuk, en aldus een lagere uitkering ontvangen.

Een andere interveniënt herhaalt dat de sector reeds enige tijd ernstige verwachtingen koestert inzake de uittreidingsvergoeding en er zelfs mensen zijn die met de concrete toepassing ervan reeds rekening hebben gehouden. De regeringsbeslissing dateert immers van juni 1993. Aangezien in de praktijk de overname van landbouwbedrijven in oktober en in sommige gevallen met Kerstmis gebeurt, verdient het aanbeveling de ingangsdatum vast te leggen op 1 oktober 1994 in plaats van 1 januari 1995. De interveniënt verzoekt om een zeer duidelijke en spoedige beslissing inzake de datum van inwerkingtreding.

Hij wenst ook duidelijkheid omtrent de 5 ha waarvan sprake in de artikelen 1 en 2. Slaan die 5 ha op de sector of op de individuele overlater? De tekst van het ontwerp is voor twijfel vatbaar. Hoe zal men de grootte van een sector vaststellen?

Een andere opmerking van algemene aard is dat de toegankelijkheid tot de uittreidingsvergoeding mede afhankelijk wordt gemaakt van voorwaarden die moeten ingevuld worden door een derde partij, namelijk de eigenaar. De vraag stelt zich dan ook wat er zal

régime communautaire d'aides ne dore-t-il pas la pilule en vue de poursuivre l'agrandissement des structures au-delà des limites qu'elles avaient atteintes dans le passé?

Une autre intervenante estime qu'étant donné la structure différente de l'agriculture en Flandre et en Wallonie, l'application du régime d'aides à la préretraite sera probablement à l'avantage du sud du pays, puisque la Wallonie connaît une agriculture extensive avec de grandes entreprises qui peuvent prendre en considération une quantité de terres plus importantes. A-t-on tenu compte de cette différence?

Ensuite, l'article 2 prévoit bien que la superficie minimale de 5 hectares peut être revue à la baisse pour les secteurs qui rencontrent des problèmes structurels. Qu'entend-on toutefois par problèmes structurels? Les secteurs porcin ou horticole flamands peuvent-ils, par exemple, entrer en ligne de compte? Comment va-t-on, dans ce cas, déterminer le supplément annuel, puisque la formule de calcul se base sur le nombre d'hectares de terres libérées?

L'intervenant se demande également pourquoi le Gouvernement s'est écarté de la méthode de référence proposée à l'article 3 du règlement 2079/92.

L'intervenante éprouve, elle aussi, des difficultés quant au fait qu'à long terme, les agriculteurs préretraités sont pénalisés, puisqu'ils doivent se contenter, après leur 75<sup>e</sup> anniversaire, d'une préretraite d'indépendant. Mais, puisqu'ils ne se sont plus constitué de droits pendant un certain nombre d'années, ils se verront appliquer une fraction moins élevée et recevront donc une pension moins importante.

Un autre intervenant répète que le secteur caresse déjà depuis quelque temps de grands espoirs au sujet de l'aide à la préretraite et que certains intéressés ont même déjà pris en compte l'application concrète de celle-ci. La décision gouvernementale date, en effet, de juin 1993. Comme la reprise d'entreprises agricoles a lieu en pratique en octobre et, dans certains cas, à la Noël, il convient de fixer la date d'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 1994 et non pas au 1<sup>er</sup> janvier 1995. L'intervenant insiste pour que l'on prenne rapidement une décision très précise en ce qui concerne la date d'entrée en vigueur.

Il demande également des précisions en ce qui concerne les 5 ha dont il est question aux articles 1<sup>er</sup> et 2. Ces 5 ha valent-ils pour le secteur en question à l'article 2 ou pour le cédant individuel? Le texte du projet est sujet à caution. Comment fixera-t-on la taille d'un secteur?

Une autre observation générale concerne le bénéfice éventuel d'une aide à la préretraite, qui n'est acquise que si, notamment, certaines conditions sont remplies par un tiers, ici le propriétaire. On peut se demander, dès lors, ce qui se passerait si l'on pouvait,

gebeuren indien door allerlei omstandigheden, bijvoorbeeld familiale onenigheid, de aanvraag kan worden geblokkeerd doordat voor een stuk grond geen toelating tot opnemings in de overlating wordt gegeven. Zal er ergens een beoordelingsmogelijkheid openblijven, bijvoorbeeld door de rijkslandbouwkundige ingenieurs, om bij patsituaties veroorzaakt door accidentele en minimale afwijkingen van de toepassingsvoorwaarden een uitweg te organiseren?

Een ander lid drukt de hoop uit, dat cedenten die hun bedrijf aan hun kinderen willen overlaten, niet aan zwaardere voorwaarden worden onderworpen om voor de steunregeling voor vervroegde uittreding in aanmerking te komen, dan diegenen die hun landbouwexploitatie aan anderen overlaten.

Spreker ziet eveneens problemen in het terugkijken naar de situatie van juli 1992 als uitgangsbasis voor de toepasbaarheid van de steunregeling. Hij vraagt zich af of geen uitzonderingen dienen te worden voorzien voor de overnames van vader (moeder) of zoon (dochter).

Het lid wenst ook te vernemen of de overnemers enig voordeel hebben bij de maatregel. Hij wijst op het gevaar voor een te zware schuldenlast in hoofde van de overnemer.

De interveniënt meent dat de bedoeling van het ontwerp erin bestaat de vermindering van het aantal landbouwers aan te moedigen om er op middellange termijn toe te komen dat de landbouw niet meer tot de zwaar gesubsidieerde sectoren zou behoren. Deze poging om een einde te maken aan de subsidiestroom mag niet worden gedwarsboomd door de installatie van een generatie financieel zwaar belaste landbouwers. Aan de nieuwkomers moeten binnen afzienbare tijd dusdanige voorwaarden worden opgelegd dat zij bijvoorbeeld over tien jaar zonder subsidies kunnen overleven.

Dezelfde spreker vraagt welk fiscaal statuut het jaarlijks supplement voor de cedent zal hebben.

Een ander lid is van oordeel dat dit ontwerp tot een goed einde moet worden gebracht aangezien een beroep kan worden gedaan op een tussenkomst van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (E.O.G.F.L.), afdeling Garantie. Het is immers de financiering van het ontwerp dat voor de grootste problemen zorgt.

De werknemers hebben reeds recht op een vervroegd pensioen. Er mag geen discriminatie heersen tussen enerzijds werknemers en anderzijds zelfstandigen. Er mag echter evenmin gediscrimineerd worden tussen zelfstandigen onderling. Het gevaar bestaat dat andere groepen zelfstandigen eenzelfde tegemoetkoming zullen eisen.

par exemple, bloquer la demande d'aide à la suite de certaines circonstances, comme une brouille familiale, en refusant d'accorder la permission d'inclure un terrain dans la cession. Existera-t-il quelque part un pouvoir d'appréciation pouvant, par exemple, être exercé par les ingénieurs agronomes de l'Etat, qui permette de sortir de certaines impasses qui proviendraient de dérogations accidentelles et minimales aux conditions d'application?

Un autre membre exprime l'espoir que ceux qui souhaiteront céder leur entreprise à leurs enfants ne devront pas, pour pouvoir bénéficier du régime d'aides à la préretraite, remplir des conditions plus sévères que ceux qui céderont leur exploitation agricole à des tiers.

L'intervenant estime que la décision de prendre la situation de juillet 1992 comme point de départ pour ce qui est de l'applicabilité du régime d'aides soulève également des difficultés. Il se demande s'il ne faut pas prévoir des exceptions pour les cas où un fils (une fille) reprend une exploitation de son père (sa mère).

L'intervenant aimerait savoir également si la mesure favorise de quelque façon que ce soit les repreneurs. Il souligne que le risque existe que le repreneur se soit endetté trop fortement.

Selon l'intervenant, l'objectif du projet est d'encourager la réduction du nombre d'agriculteurs pour qu'à moyen terme l'agriculture ne figure plus parmi les secteurs fortement subventionnés. Cette tentative de mettre fin au flux subventionnel ne peut pas être entravée par l'apparition d'une génération d'agriculteurs frappés de lourdes charges financières. Il convient d'imposer assez rapidement aux nouveaux venus des conditions à remplir de manière qu'ils puissent survivre, par exemple, dans dix ans, sans devoir recourir à aucun système de subventions.

Le même intervenant demande quel sera le statut fiscal du supplément annuel que percevra le cédant.

Un autre membre estime que le projet doit être adopté puisque l'on peut bénéficier d'une intervention du Fonds européen d'orientation et de garantie agricoles (F.E.O.G.A.), section Garantie, pour ce qui est de son application. C'est en effet en ce qui concerne le financement du projet que se posent le plus de problèmes.

Les travailleurs salariés ont déjà droit à une préretraite. Il ne peut y avoir aucune discrimination entre les travailleurs salariés et les travailleurs indépendants, mais on ne peut pas faire non plus de discrimination entre les travailleurs indépendants eux-mêmes. On risque de voir d'autres groupes de travailleurs indépendants exiger une même allocation.

De financiële tussenkomst afbouwen vanaf de leeftijd van 75 jaar is gevaarlijk en onrechtvaardig vermits het juist op die leeftijd is dat men zijn pensioen het hardst nodig heeft.

Een volgend interveniënt vraagt tegen wanneer België aan de verordening 2079/92 moest voldoen.

### Replieken van de minister

#### 1. Invoering steunregeling

Er wordt op gewezen dat het invoeren van de steunregeling door de individuele Lid-Staten facultatief is. Ze niet invoeren kan perfect. Indien België echter een beroep wou doen op de tussenkomst van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, diende ze een voorstel bij de Europese Commissie in te dienen vóór 30 juli 1993, wat ook is gebeurd.

#### 2. Ecologisch reservaat

Op vraag van een lid naar de betekenis van de term «ecologisch reservaat» (art. 1, 7<sup>o</sup>), wijst de minister erop dat de definitie waarin deze term voorkomt letterlijk uit de verordening is overgenomen.

#### 3. Overdracht van melkquota

Wanneer in het kader van de vut-regeling gronden worden overgedragen die in het kader van de melkquotaregeling werden aangeduid als «gronden dienstig voor de melkproductie» dient het aan die gronden verbonden melkquotum mee overgedragen te worden mits in achtname van de geldende regels van de melkquotaregeling (30 km-regel).

#### 4. Problematiek van landbouwers met een belangrijke schuldenlast

Het is inderdaad een probleem dat landbouwbedrijven met een enorme schuldenlast moeilijk over te nemen zijn waardoor de bedrijfsleiders van deze bedrijven niet in de vut-regeling kunnen stappen. Het is echter niet duidelijk hoe dit probleem in het kader van de voorliggende vut-regeling kan opgelost worden. Bovendien is het niet wenselijk bedrijven met een ernstig rendabiliteitsprobleem zo maar over te dragen. Het is van belang dat iemand die zich installeert dit kan doen op een leefbaar bedrijf met toekomstperspectieven.

De minister wijst er in dit kader nogmaals op dat de regeling niet is opgezet om het sociaal probleem, maar om de globale structuur van de sector te verbeteren.

Il est dangereux et injuste de réduire l'intervention financière à partir de 75 ans, car c'est précisément à partir de ce moment-là que les gens ont le plus besoin de leur pension.

Un autre intervenant demande pour quand la Belgique devait avoir transposé le règlement 2079/92.

### Répliques du ministre

#### 1. Instauration du régime d'aides

Le ministre souligne que ce qui est prévu, c'est une faculté, pour les Etats membres individuels, d'instaurer un régime d'aides. Ils peuvent très bien ne pas l'instaurer. Toutefois, pour pouvoir bénéficier de l'intervention du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, la Belgique devait introduire, comme elle l'a fait, une proposition auprès de la Commission européenne avant le 30 juillet 1993.

#### 2. Réserve écologique

A la question d'un membre qui a demandé quel est le sens des mots «réserve écologique» (art. 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>), le ministre répond en soulignant que la définition dans laquelle figurent ces termes est reprise littéralement du règlement européen.

#### 3. Transfert de quotas laitiers

Lorsque des terres, qui avaient été «destinées à la production de lait», sont transférées dans le cadre du régime d'aides à la cessation anticipée de l'activité agricole, le quota laitier lié à ces terres doit également être transféré, moyennant la prise en compte des règles en vigueur concernant le régime des quotas laitiers (règle des 30 km).

#### 4. Problématique des agriculteurs fortement endettés

La reprise des exploitations agricoles fortement endettées constitue en effet un problème, étant donné que les chefs d'exploitation concernés par cette dette ne peuvent bénéficier du régime de cessation anticipée de l'activité agricole. On ne voit cependant pas comment résoudre ce problème dans le cadre du présent régime. Par ailleurs, il n'est pas souhaitable de procéder tout simplement à la cession d'exploitations qui sont confrontées à un grave problème de rentabilité, car il est important que celui qui s'installe puisse gérer une exploitation viable ayant des perspectives d'avenir.

Le ministre voudrait à ce propos rappeler une fois encore que le régime de la préretraite n'a pas été élaboré pour résoudre les problèmes sociaux mais bien pour améliorer la structure globale du secteur.

### 5. Referentiedatum van 30 juli 1992 voor beduidende oppervlakteverandering

Verordening 2079/92 is in werking getreden op 30 juli 1992 vandaar dat enkel de grondtransferten die vóór die datum gebeurd zijn, beschouwd worden als te hebben plaatsgevonden *in tempore non suspecto*. De oppervlakte-vergroting van het bedrijf van de overnemer en de oppervlakteverkleining van het bedrijf van de overlater worden dan ook getoetst aan de situatie op die datum.

In onderstaande tabel worden de hierbij gehanteerde cijfers en percentages weergegeven:

#### Beduidende oppervlakte-verandering

| Overnemer: vergroting<br>—<br>Repreneur: extension                                       |                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Grootte klasse op datum overname<br>—<br>Categorie de superficie<br>à la date de reprise | Minimale vergroting<br>overnemer t.o.v. oppervlakte<br>op 30.7.1992<br>—<br>Extension minimale<br>repreur par rapport à la<br>superficie au 30.7.1992 |
| ≤ 10 ha                                                                                  | ≥ 2 ha                                                                                                                                                |
| > 10 ha ≤ 20 ha                                                                          | ≥ 20 %                                                                                                                                                |
| > 20 ha ≤ 40 ha                                                                          | ≥ 4 ha                                                                                                                                                |
| > 40 ha ≤ 100 ha                                                                         | ≥ 10 %                                                                                                                                                |

### 6. Problematiek van het terugvallen op het vervroegd pensioen na de leeftijd van 75 jaar

De cofinanciering van de E.U. is overeenkomstig artikel 3 van Verordening 2079/92 gebonden aan een aantal limieten waardoor de E.U. in de Belgische vut-regeling niet langer kan tussenkomen dan tot 75 jaar.

De belangrijke bedragen die via dit systeem aan de stopzettende landbouwers kunnen gegeven worden vanaf de datum van hun vervroegd pensioen, moeten hen in staat stellen om te anticiperen op het terugvallen op het vervroegd pensioen vanaf 75 jaar. De betrokken landbouwers kunnen hiertoe eventueel een beroep doen op privé-verzekeringsmaatschappijen of zelf interessante beleggingsformules aanspreken.

Niemand is verplicht om in de vut-regeling te stappen, zodat ieder voor zich moet uitmaken of het terugvallen op het vervroegd pensioen vanaf 75 jaar een onoverkomelijk gegeven is.

### 7. Ingangsdatum vanaf 1 januari 1995

De minister heeft geen problemen met een aanpassing van het ontwerp van wet in deze zin.

### 5. Date de référence du 30 juillet 1992 concernant les modifications significatives de superficie

Le règlement 2079/92 est entré en vigueur le 30 juillet 1992. C'est la raison pour laquelle seuls les transferts de terres opérés avant cette date sont considérés avoir eu lieu *in tempore non suspecto*. L'extension de superficie de l'exploitation du repreneur et la réduction de superficie de l'exploitation du cédant sont par conséquent comparées à la situation telle qu'elle se présentait à cette date.

Le tableau suivant présente les chiffres et pourcentages de référence:

#### Modification significative de superficie

| Overlater: vermindering<br>—<br>Cédant: réduction                                          |                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Grootte klasse op datum overdracht<br>—<br>Categorie de superficie<br>à la date de cession | Maximale vermindering<br>overlater t.o.v. oppervlakte<br>op 30.7.1992<br>—<br>Réduction maximale<br>cédant par rapport à la<br>superficie au 30.7.1992 |
| ≤ 10 ha                                                                                    | < 2 ha                                                                                                                                                 |
| > 10 ha ≤ 20 ha                                                                            | < 16,66 %                                                                                                                                              |
| > 20 ha ≤ 40 ha                                                                            | < 4 ha                                                                                                                                                 |
| > 40 ha ≤ 100 ha                                                                           | < 9,09 %                                                                                                                                               |

### 6. Problématique du retour à la prépension après 75 ans

Conformément à l'article 3 du règlement 2079/92, le cofinancement de l'Union européenne est subordonné à certaines limites en vertu desquelles l'U.E. ne peut intervenir dans le régime belge de cessation anticipée de l'activité agricole lorsque l'âge de 75 ans est atteint.

Les montants importants qui peuvent être alloués par le biais de ce système aux agriculteurs cessant leur activité, à partir de la date de leur prépension, doivent leur permettre d'anticiper sur le retour à la prépension à partir de 75 ans. A cette fin, les agriculteurs concernés peuvent éventuellement faire appel à une compagnie d'assurance privée ou s'orienter vers des formules de placement intéressantes.

Personne n'est obligé d'adhérer au régime de cessation anticipée. Chacun doit donc décider lui-même si le retour à la prépension à partir de 75 ans est une épreuve insurmontable.

### 7. Date d'entrée en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995

Le ministre n'a aucune objection quant à une adaptation du projet de loi dans ce sens.



8. *Op welke wijze kan een zoon een bedrijf van zijn vader overnemen?*

Opdat een vader van de vut-regeling zou kunnen genieten moet een zoon die nog geen landbouwer is, het bedrijf van zijn vader overnemen en dat bedrijf vergroten met gronden afkomstig van een bedrijf dat is stopgezet.

Deze laatste bepaling, dat de vergrotingen moeten gebeuren met gronden van een bedrijf dat wordt stopgezet, is bijgevoegd om te voorkomen dat bij het nakomen van de verplichting van vergroting voor één bedrijf een ander bedrijf zou worden afgebouwd.

De vraag kan in dit verband gesteld worden welke niet-stopgezette bedrijven er «echt» geneigd zullen zijn om grond af te staan, vooral nu dat omwille van de hervorming van het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid en allerlei milieuwetgevingen de jacht op grond zal toenemen.

De minister kan er wel mee akkoord gaan dat het tweede lid bij de definitie van overnemer-landbouwer, die eerder een voorwaarde is, wordt overgeheveld naar het koninklijk besluit.

9. *Wat is het aantal ha dat met deze regeling gemoeid is?*

De gemiddelde bedrijfsoppervlakte van een bedrijf van een landbouwer die momenteel tussen 60 en 65 jaar is, bedraagt 18,3 ha. Rekening houdende met het feit dat de regering zich geëngageerd heeft tot het toekennen van de vut-voordelen aan maximaal 5 000 landbouwers, kan de totale landbouwoppervlakte die bij regeling zal betrokken worden op maximum 91 500 ha geschat worden.

In de praktijk zal echter minder grond worden overgedragen omdat de regeling zich vooral richt naar niet- of minder rendabele bedrijven die doorgaans over een kleiner dan gemiddelde oppervlakte beschikken.

10. *Wat zijn de beschikbare middelen op de rekening solidariteitsbijdrage?*

Op 31 december 1993 bedroegen de beschikbare middelen op de rekening solidariteitsbijdrage 764 177 257 frank, bedrag dat terug te vinden is in het activiteitenverslag van het landbouwfonds dienstjaar 1993.

8. *Comment un fils peut-il reprendre l'exploitation de son père?*

Afin qu'un père puisse bénéficier du régime de cessation anticipée de l'activité agricole, le fils, qui n'est pas encore agriculteur, doit reprendre l'exploitation de son père et étendre la superficie de cette exploitation par la reprise de terres provenant d'une autre exploitation qui a cessé son activité.

Cette dernière disposition, selon laquelle les extensions de superficie doivent s'opérer par la reprise d'une exploitation ayant cessé l'activité agricole, a été instaurée pour éviter qu'on ne démantèle une autre exploitation dans le but de pouvoir satisfaire à l'obligation d'extension de superficie.

On peut donc se demander quelles exploitations qui ne cessent pas l'activité agricole seront «vraiment» tentées de céder des terres, surtout à l'heure où, en raison de la réforme de la Politique agricole commune et de diverses législations environnementales, la chasse aux terres ira croissant.

Le ministre marque son accord quant au transfert, dans l'arrêté royal, du deuxième alinéa de la définition du repreneur agricole, qui est plutôt une condition.

9. *Quel est le nombre d'hectares concernés par ce régime?*

La superficie moyenne de l'exploitation d'un agriculteur aujourd'hui âgé entre 60 et 65 ans est de 18,3 ha. Compte tenu du fait que le Gouvernement s'est engagé à accorder les avantages du régime de cessation anticipée à 5 000 agriculteurs au maximum, la superficie totale qui sera concernée par le régime peut être évaluée à 91 500 ha au maximum.

Dans la pratique, la superficie totale transférée sera cependant moindre car le régime s'adresse principalement aux exploitations qui ne sont pas ou qui sont moins rentables et qui ont généralement une superficie inférieure à la moyenne.

10. *Quels sont les moyens disponibles sur le compte de la cotisation de solidarité?*

Au 31 décembre 1993, les moyens disponibles sur le compte de la cotisation de solidarité se chiffraient à 764 177 257 francs, montant figurant dans le rapport d'activité du Fonds agricole pour l'exercice 1993.

11. *De regeling heeft schaalvergroting tot doel. Is dat niet contradictorisch met het ijveren voor een familiaal bedrijf?*

Het is inderdaad zo dat met de regeling een zekere schaalvergroting van de overblijvende bedrijven wordt nagestreefd, dit om ze de mogelijkheid te geven om beter het hoofd te bieden aan de uitdagingen van de hervorming van het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid.

De geëiste bedrijfsvergroting is langs de andere kant vrij gematigd zodat niet moet gevreesd worden dat door de toename van de bedrijfsomvang het familiaal karakter van de bedrijven zou in gevaar komen.

Trouwens, het familiaal karakter van een bedrijf heeft geen enkele band met de beschikbare landbouwoppervlakte op dat bedrijf. Meer nog, de bedrijven met de meeste grond zijn doorgaans de meest extensieve en meest familiale bedrijven.

12. *Kunnen bedrijfsstopzettingen vanaf 1 oktober 1994 aanvaard worden?*

Om van de regeling te genieten:

— mag men nog niet van een pensioen als zelfstandige genieten vóór de ingangsdatum van de regeling;

— moet men op het moment van de bedrijfsbeëindiging minstens 60 jaar oud zijn, zonder de leeftijd van 65 jaar te hebben bereikt;

— moet men gedurende de 10 jaar vóór de bedrijfsbeëindiging landbouwer in hoofdberoep zijn geweest.

Iemand die op 1 oktober 1994 minstens 60 jaar oud was (maar nog geen 65 jaar), nog niet genoot van een zelfstandigenpensioen en minstens sinds 1 oktober 1984 landbouwer in hoofdberoep was, kan dus van de regeling genieten.

13. *Artikel 2. — Mogelijkheid van uitzondering op de 5 ha voor sectoren die in ernstige structurele problemen verkeren*

Artikel 2 voorziet dat via een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de minimumgrens (5 ha) om in aanmerking te komen om van de V.U.T.-regeling te genieten naar beneden toe kan worden herzien voor gespecialiseerde bedrijven van sectoren die in ernstige structurele problemen verkeren en waarvan de bedrijven een gemiddelde bedrijfsoppervlakte hebben die kleiner is dan 5 ha.

Dit artikel werd opgenomen met het oog op de structurele problemen in de witloofsector. De gemiddelde bedrijfsoppervlakte van de bedrijven uit die sector is inmiddels opgelopen tot boven de 5 ha.

11. *Le régime a pour objectif l'extension d'échelle. N'est-ce pas contradictoire avec la volonté de promouvoir l'exploitation familiale?*

Il est exact que ce régime vise une extension d'échelle des exploitations restantes, et ce afin de leur donner la possibilité de faire face aux défis de la réforme de la Politique agricole commune.

Toutefois, l'extension exigée de l'exploitation n'est que très modérée. Il n'y a dès lors pas lieu de craindre une mise en péril du caractère familial des exploitations par une augmentation de leur taille.

D'ailleurs, le caractère familial d'une exploitation n'est nullement lié à sa superficie agricole disponible. Plus encore, les exploitations qui ont la plus grande superficie sont généralement aussi les plus extensives et les plus familiales.

12. *Les cessations d'exploitations intervenues après le 1<sup>er</sup> octobre 1994 peuvent-elles être acceptées?*

Pour bénéficier du régime:

— il est interdit de bénéficier d'une pension d'indépendant avant l'entrée en vigueur du régime;

— il faut, au moment de la cessation d'activité, avoir atteint l'âge de 60 ans minimum et de 65 ans maximum;

— il faut avoir été agriculteur à titre principal pendant les dix années qui ont précédé la cessation d'activité.

Si le candidat au régime, ayant atteint au 1<sup>er</sup> octobre 1994 l'âge minimum de 60 ans et n'ayant pas plus de 65 ans, ne bénéficie pas encore d'une pension d'indépendant et exerce la profession d'agriculteur à titre principal depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1984 au moins, il pourra bénéficier du régime.

13. *Article 2. — Possibilité de dérogation à la règle des 5 ha pour les secteurs confrontés à de sérieux problèmes structurels*

L'article 2 prévoit que, par le biais d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, la limite minimale (5 ha) prévue pour pouvoir prétendre bénéficier du régime de cessation anticipée peut être revue à la baisse pour des exploitations spécialisées dans des secteurs confrontés à de graves problèmes structurels et qui ont une superficie moyenne inférieure à 5 ha.

Cet article avait été prévu notamment en raison des problèmes structurels qui se posaient dans le secteur du chicon. La superficie moyenne des exploitations de ce secteur a entre-temps dépassé les 5 ha. Il n'y a

Trouwens er zijn nagenoeg geen sectoren meer waarvan de bedrijven een gemiddelde bedrijfsoppervlakte hebben van minder dan 5 ha. Vandaar dat de minister kan instemmen met het laten wegvallen van het laatste deel van dit artikel met name de woorden: «en waarvan de bedrijven een gemiddelde bedrijfsoppervlakte hebben die kleiner is dan 5 ha».

*14. Probleem van het feit dat een eigenaar zijn toestemming moet geven wanneer gepachte gronden worden overgedragen*

Het is inderdaad zo dat overeenkomstig de pachtwet het akkoord van de eigenaar dient bekomen bij de overdracht van gepachte grond aan niet-afstammelingen. Wanneer bijvoorbeeld een eigenaar zijn toestemming niet zou verlenen om een klein deel van het bedrijf van de overlater over te dragen aan een derde, dan kan de overlater niet van de V.U.T.-regeling genieten.

Om aan dit probleem te verhelpen en om elke vorm van machtsmisbruik vanwege de eigenaars tegen te gaan, heeft de minister aan de E.U.-Commissie voorgesteld om de overlater van de V.U.T.-regeling te laten genieten van zodra hij 80 pct. van zijn bedrijf heeft overgelaten. Gronden waarvoor geen toestemming van de eigenaars zou zijn bekomen zouden op die manier de toetreding tot de regeling niet beletten.

De E.U.-Commissie bleef echter strikt bij haar interpretatie dat alle gronden (behalve 1 ha voor eigen gebruik) dienden overgedragen te worden aan overnemers-landbouwers of overnemers-niet-landbouwers in de zin van het wetsontwerp.

*15. Fiscaal statuut cedent*

De cedent die van de V.U.T.-regeling geniet valt onder hetzelfde fiscaal statuut als een normaal vervroegd gepensioneerde.

*16. Wat wordt bedoeld met regionale inkomensdrempels die moeten gehaald worden op het bedrijf van de overnemer-landbouwer?*

Om als overnemer-landbouwer te kunnen gelden in de zin van deze regeling moet men over een leefbaar bedrijf beschikken. Dit wordt getoetst door na te gaan of op het bedrijf van de overnemer-landbouwer binnen de vijf jaar een inkomen kan gehaald worden dat minstens gelijk is aan het niveau van de regionale inkomensdrempels, zoals weergegeven in onderstaande tabel.

Het is niet zo dat dit inkomen binnen de vijf jaar effectief moet gehaald worden, het bedrijf moet enkel in staat zijn dit te kunnen halen. De toetsing aan dit criterium gebeurt door een hiertoe aangeduide ambtenaar van het ministerie van Landbouw.

pour ainsi dire plus aucun secteur où les exploitations ont une superficie moyenne inférieure à 5 ha. C'est pourquoi le ministre est d'accord de laisser tomber la dernière partie de cet article, à savoir les termes: «et dont les exploitations ont une superficie moyenne inférieure à 5 ha».

*14. Problème de l'autorisation que doit donner le propriétaire lorsque des terres affermées sont cédées*

Il est exact que, conformément à la loi sur le bail à ferme, il faut obtenir l'accord du propriétaire pour pouvoir céder des terres affermées à des non-descendants. Si, par exemple, un propriétaire ne donne pas son accord sur la cession d'une petite partie de l'exploitation du cédant à un tiers, le cédant ne peut alors bénéficier du régime de cessation anticipée.

Pour résoudre ce problème et afin de combattre tout abus de pouvoir de la part des propriétaires, le ministre a proposé à la Commission européenne de faire bénéficier le cédant du régime de cessation anticipée dès qu'il a cédé 80 p.c. de son exploitation. Ainsi, les terres qui n'auraient pas fait l'objet de l'accord des propriétaires n'empêcheraient pas l'adhésion au régime.

La Commission européenne s'en est cependant tenue à son interprétation stricte selon laquelle toutes les terres (à l'exception de 1 ha pour usage personnel) devaient être cédées aux repreneurs agricoles ou non agricoles au sens du projet de loi.

*15. Statut fiscal du cédant*

Le cédant qui bénéficie du régime de cessation anticipée tombe sous le même statut fiscal qu'un pré-pensionné normal.

*16. Qu'entend-on par seuils de revenu régionaux devant être atteints dans l'exploitation du repreneur agricole?*

Pour répondre aux conditions de repreneur agricole au sens du régime de cessation anticipée de l'activité agricole, il faut disposer d'une exploitation viable, ce qui se contrôle en vérifiant si le repreneur agricole peut, dans les cinq ans, obtenir dans l'exploitation un revenu qui est au moins égal au niveau des seuils de revenu régionaux tels qu'ils sont présentés dans le tableau ci-après.

Toutefois, le revenu ne doit pas être effectivement obtenu dans les cinq ans. L'exploitation doit seulement être à même de pouvoir l'obtenir. La vérification de ce critère est effectuée par un fonctionnaire du ministère de l'Agriculture désigné à cet effet.

De regionale inkomensdrempels zijn in frank :

- Voor de Polders: 950 000;
- Voor de Zandstreek (Antwerpen, Brabant): 943 900;
- Voor de Zandstreek (West-Vlaanderen): 950 000;
- Voor de Zandstreek (Oost-Vlaanderen): 950 000;
- Voor de Kempen (Antwerpen, Brabant): 950 000;
- Voor de Kempen (Limburg): 950 000;
- Voor de Zandleemstreek (Brabant, Henegouwen): 825 900;
- Voor de Zandleemstreek (West-Vlaanderen): 950 000;
- Voor de Zandleemstreek (Oost-Vlaanderen): 732 600;
- Voor de Zandleemstreek (Limburg): 885 500;
- Voor de Leemstreek (Brabant, Namen): 918 900;
- Voor de Leemstreek (West-Vlaanderen, Henegouwen): 831 600;
- Voor de Leemstreek (Luik): 894 500;
- Voor de Condroz: 910 900;
- Voor de Weidestreek (Luik, Fagne): 897 200;
- Voor de Famenne: 731 400;
- Voor de Ardennen: 679 600;
- Voor de Hoge Ardennen: 877 500;
- Voor de Jurastreek: 677 600.

#### 17. De financiering van het systeem

Wat de financiering betreft, wordt het supplement dat in de periode tussen de leeftijd van 60 en 65 jaar wordt toegekend integraal betaald door de Europese Commissie.

Tijdens het Belgisch E.U.-Voorzitterschap heeft België immers kunnen bekomen dat het vervroegd pensioen dat tussen de leeftijd van 60 tot 65 jaar wordt uitgekeerd, beschouwd wordt als de inbreng van de Lid-Staat.

Tussen de leeftijd van 65 tot 75 jaar is de helft van het supplement ten laste van de Europese Unie en de helft ten laste van de begroting van het ministerie van Landbouw, waarvoor de nodige ruimte wordt voorzien.

In de beginjaren van de regeling is er wel een meerkost ten laste van het sociaal statuut der zelfstandigen als gevolg van het extra aantal landbouwers dat met vervroegd pensioen gaat. Deze meerkost

Les seuils de revenu régionaux sont les suivants (exprimés en francs):

- Pour les polders: 950 000;
- Pour la région sablonneuse (Anvers, Brabant): 943 900;
- Pour la région sablonneuse (Flandre occidentale): 950 000;
- Pour la région sablonneuse (Flandre orientale): 950 000;
- Pour la Campine (Anvers, Brabant): 950 000;
- Pour la Campine (Limbourg): 950 000;
- Pour la région sablo-limoneuse (Brabant, Hainaut): 825 900;
- Pour la région sablo-limoneuse (Flandre occidentale): 950 000;
- Pour la région sablo-limoneuse (Flandre orientale): 732 600;
- Pour la région sablo-limoneuse (Limbourg): 885 000;
- Pour la région limoneuse (Brabant, Namur): 918 900;
- Pour la région limoneuse (Flandre occidentale, Hainaut): 831 600;
- Pour la région limoneuse (Liège): 894 500;
- Pour le Condroz: 910 900;
- Pour la région herbagère (Liège, Fagnes): 897 200;
- Pour la Famenne: 731 400;
- Pour l'Ardenne: 679 600;
- Pour la haute Ardenne: 877 500;
- Pour la région du Jura: 677 600.

#### 17. Le financement du système

En ce qui concerne le financement, le supplément qui est accordé pendant la période entre 60 et 65 ans est intégralement payé par la Commission européenne.

Au cours de la présidence belge de l'U.E., la Belgique a en effet pu obtenir que les indemnités de cessation anticipée versées entre 60 et 65 ans soient considérées comme la contribution de l'Etat membre.

Entre 65 et 75 ans, une moitié du supplément est à charge de l'Union européenne et l'autre moitié à charge du budget du ministère de l'Agriculture. A cet effet, la marge nécessaire a été prévue dans le budget.

Au cours des premières années du régime, il y aura effectivement des coûts supplémentaires à charge du statut social des travailleurs indépendants à la suite du nombre supplémentaire d'agriculteurs prenant



betekent in feite een voorfinanciering van uitgaven die zich normaal een aantal jaren later zouden voordoen. De kosten van deze voorfinanciering worden gedekt met middelen afkomstig van de solidariteitsbijdrage ten laste van de zelfstandigen voor het begrotingsjaar 1982 waarvan 15 pct. naar de landbouwsector is gegaan.

Zoals reeds gezegd in de inleiding, werd er bij het opmaken van de begroting van de regeling van uitgegaan dat 5 000 landbouwers in het systeem stappen. Bovendien werd aangenomen dat de helft van de 5 000 begunstigten landbouwers zijn die ook zonder het instellen van de regeling met vervroegd pensioen zouden gegaan zijn.

Het moge duidelijk zijn dat de meerkost die het systeem meebrengt voor de Belgische overheid gedragen wordt door de sector, enerzijds via compensaties binnen de begroting van het ministerie van Landbouw en anderzijds door de middelen beschikbaar op de rekening solidariteitsbijdragen voor de landbouwsector.

#### 18. *De regeling is vooral voordelig voor Wallonië*

Hoewel deze vraag hier minder op haar plaats is, moet gezegd worden dat vermits de berekening van het uit te betalen supplement gebonden is aan de grondoverdracht, de bedrijven naargelang het aantal ha dat ze overdragen een groter supplement zullen krijgen.

Deze toename van het supplement speelt echter slechts tot een maximum van 24 ha.

Bovendien is het zo dat grotere bedrijven doorgaans moeilijker over te dragen zijn gezien de enorme kapitalen die er mee gemoeid zijn.

#### 19. *Artikel 2. — Mogelijkheid van uitzondering op de 5 ha voor sectoren die in ernstige structurele problemen verkeren. Wat bedoelt men met « structurele problemen » ?*

De precieze definitie van dit begrip zal bepaald worden in het koninklijk besluit dat ter zake zal uitgewerkt worden. Het moge echter nu al duidelijk zijn dat het over zeer ernstige problemen moet gaan, waarvoor zelfs op lange termijn geen wezenlijke oplossing te verwachten valt.

#### Replieken van de leden

Een lid vindt de antwoorden 3 tot 5 van de minister wel begrijpelijk vanuit diens standpunt, maar ziet er geen oplossing in voor de gestelde problemen.

leur préretraite. Ces coûts supplémentaires constituent un préfinancement des dépenses qui seraient normalement engagées quelques années plus tard. Les coûts de ce préfinancement sont couverts par des moyens provenant de la cotisation de solidarité à charge des travailleurs indépendants pour l'exercice budgétaire 1982 dont 15 p.c. étaient destinés au secteur agricole.

Comme il a déjà été dit lors de l'élaboration du budget du régime, l'hypothèse de départ était que 5 000 agriculteurs adhèreraient au système et que la moitié de ces 5 000 bénéficiaires seraient en outre des agriculteurs qui auraient pris leur prépension même si le régime n'avait pas été installé.

Qu'il soit bien clair que les coûts supplémentaires pour les autorités belges, qui résultent du système, sont à charge du secteur, d'une part, par le biais des compensations au sein du budget du ministère de l'Agriculture et, d'autre part, par le biais des moyens disponibles sur le compte « cotisations de solidarité pour le secteur agricole ».

#### 18. *Le régime est surtout avantageux pour la Wallonie*

Bien que cette question soit moins à sa place ici, force est de dire qu'étant donné que le calcul du supplément à allouer est lié à la cession des terres, les exploitations recevront un supplément proportionnel au nombre d'hectares qu'elles auront cédés.

Cette augmentation du supplément n'est cependant valable que jusqu'à un maximum de 24 ha.

De plus, des exploitations plus grandes sont généralement plus difficiles à céder étant donné les capitaux énormes en jeu.

#### 19. *Article 2. — Possibilités de dérogation à la règle des 5 ha pour les secteurs confrontés à de graves problèmes structurels. Qu'entend-on par « problèmes structurels » ?*

La définition précise de ce terme figurera dans l'arrêté royal qui sera élaboré en la matière. Qu'il soit dès à présent clair qu'il devra être question de très graves problèmes pour lesquels aucune solution n'est envisagée, même à long terme.

#### Répliques des membres

Un commissaire déclare qu'il peut comprendre, du point de vue du ministre, les réponses 3 à 5 de celui-ci, mais il n'y trouve aucune solution aux problèmes posés.

Het systeem van de overdracht van de melkquota ziet er goed uit op papier maar blijkt in de praktijk niet altijd goed te werken, voornamelijk dan in het geval waarbij de landbouwexploitatie maar voor een deel wordt overgelaten.

De interveniënt wijst er verder op dat zijn vraag inzake de problematiek van de schuldenlast niet enkel de uitzonderlijke situaties van schuldenlast beoogde maar eerder de normale. Vandaag de dag kennen immers 90 pct. van de landbouwbedrijven een normale schuldenlast, zelfs wanneer de afbetaling ervan loopt over een periode die reikt tot het einde van de uitbating. Een landbouwer van 60 jaar die zijn afbetalingen voorziet tot op zijn vijfenzestigste, kan dus niet worden beschouwd als met schulden overladen; hij draagt een normale schuldenlast. Bij eventuele overdracht van zijn landbouwbedrijf wordt hij wel geconfronteerd met zijn (normale) terugbetalingslast en zal hij het misschien moeilijk hebben om aan zijn terugbetalingsverplichtingen te voldoen.

In de filosofie van het ontwerp worden een aantal bedrijfshoofden, voornamelijk jongeren, in de gelegenheid gesteld hun landbouwareaal en produktiequota uit te breiden, zodat ze hun landbouwbedrijf in meer leefbare en concurrentiële omstandigheden kunnen uitbaten. Om dat resultaat te bereiken is het vereist dat de uitbater-cedent van financiële belemmeringen wordt bevrijd. Gebeurt dit niet, dan zullen een aantal landbouwers die voor de uittredingsvergoeding in aanmerking komen, hiervan geen gebruik maken omdat ze ofwel nog vier of vijf jaar financiële lasten zullen moeten dragen ofwel geconfronteerd worden met moeilijke onderhandelingen inzake het overlaten van melkquota, inzake opvolging of inzake loopbaanpacht.

Hoewel de idee achter het ontwerp lovenswaardig is, zullen er problemen rijzen bij de toepassing ervan. De landbouwsector vindt hier dan geen baat bij. Misschien dringt zich een regeling geval per geval op, maar daarin moet dan worden voorzien.

Al is het dan de bedoeling de exploitatievoorwaarden voor jongere landbouwers te verbeteren, eerder dan oudere overlaters te helpen uit de sector te stappen, beide doelstellingen zijn onderling van elkaar afhankelijk. Het is immers onmogelijk jongeren in de gelegenheid te stellen zich beter te installeren zonder de uitstapvoorwaarden voor de ouderen aantrekkelijker te maken.

Zullen de jongeren de mogelijkheid krijgen om de financiële lasten van de cedenten over te nemen? Hoewel het aan de Gewesten is om deze problematiek te regelen, mag dit niet uit het oog worden verloren.

Het vasthouden aan de referentiedatum van 30 juli 1992 zou aanvaardbaar zijn geweest indien het ontwerp in 1992 zou zijn goedgekeurd. Het is zeker niet de fout van de landbouwers dat dit ontwerp nu

Le système du transfert des quotas laitiers semble bon sur le papier, mais il s'avère, dans la pratique, qu'il ne fonctionne pas toujours convenablement, surtout lorsque l'exploitation agricole n'est cédée que partiellement.

L'intervenant ajoute que sa question relative aux problèmes d'endettement vise, non pas tellement les situations exceptionnelles d'endettement, mais plutôt les situations normales. En effet, à l'heure actuelle, 90 p.c. des exploitations agricoles connaissent un endettement normal, même si l'échelonnement des paiements couvre une période qui s'étend jusqu'à la fin de l'exploitation. Un agriculteur de 60 ans qui prévoit un échelonnement des paiements jusqu'à l'âge de 65 ans ne peut donc pas être considéré comme étant chargé de dettes; il supporte un endettement normal. Toutefois, au cas où il transférerait son exploitation agricole, il aurait à faire face à sa charge de remboursement (normale), et pourrait avoir du mal à remplir ses obligations de remboursement.

Selon la philosophie du projet, un certain nombre de chefs d'entreprise, principalement des jeunes, obtiennent la possibilité d'étendre leur superficie agricole et leurs quotas de production, ce qui leur permet d'exploiter leur entreprise agricole dans de meilleures conditions de viabilité et de compétitivité. Pour qu'il puisse en être ainsi, il faut que l'exploitant cédant soit libéré de toute entrave financière. Sinon, certains agriculteurs qui ont droit à l'aide à la préretraite renonceront à exercer ce droit, soit parce qu'ils auront encore à supporter des charges financières pendant 4 à 5 ans, soit parce qu'il leur faudrait se lancer dans des négociations difficiles au sujet de la cession de quotas laitiers, de la succession ou du bail de carrière.

Si l'idée qui sous-tend le projet est digne d'éloges, la mise en œuvre de celui-ci ne manquera pas de soulever des problèmes. Le secteur agricole n'en tirera, dès lors, aucun avantage. Peut-être faudra-t-il régler les choses au cas par cas, et convient-il, dès lors, de prévoir la possibilité de le faire.

Même si l'objectif d'améliorer les conditions d'exploitation pour les jeunes agriculteurs prime celui d'aider des cédants âgés à se retirer du secteur, il y a interdépendance entre eux. Il est, en effet, impossible de fournir, aux jeunes, de meilleures conditions d'installation si l'on ne rend pas plus attrayantes les conditions de préretraite.

Permettra-t-on aux jeunes de reprendre les charges financières des cédants? C'est un problème qu'il appartient aux Régions de résoudre, mais qu'il ne faut pas perdre de vue pour autant.

On aurait pu maintenir le 30 juillet 1992 comme date de référence, si le projet avait été voté en 1992. Ce n'est, en tout cas, pas de la faute des agriculteurs si l'on a attendu jusqu'à ce jour pour voter ce projet. On

pas zal worden goedgekeurd. Evenmin kan men diegene die (een deel van) zijn bedrijf in 1993 heeft overgelaten, verwijten dat vermits hij dit gedaan heeft hij later niet van een uittredingsvergoeding kan genieten.

Voor het probleem van de overlatingen na 30 juli 1992 moet een oplossing worden gevonden. Verordeningen moeten worden toegepast, maar kunnen ook worden gewijzigd. De referentiedatum ligt volgens spreker zeer ver in het verleden. Hij zou het dan ook onrechtvaardig vinden dat overlaters op die basis van de steunregeling voor vervroegde uittreding zouden worden uitgesloten.

#### Reactie van de minister van Landbouw

De minister wijst er nogmaals op dat het ontwerp geen sociale maar wel een structurele maatregel inhoudt. Hij gaat wel akkoord met de vorige spreker die de problemen aanhaalt die bij de toepassing kunnen worden verwacht. Hij is er zich van bewust dat de bestaande melkquotaregeling wordt gekenmerkt door ingewikkelde en dure procedures. Het is echter niet eenvoudig een ander systeem van melkquota te bedenken. Van de idee om een beurssysteem in te stellen is niet iedereen overtuigd. Hij herinnert eraan dat een speciale werkgroep zich over dit systeem heeft gebogen.

Wat het probleem van de schuldenlast betreft, beklemtoont de minister dat de potentiële cedenten minstens 60 jaar oud zijn. Deze categorie van landbouwers waagt zich niet altijd meer aan nieuwe investeringen. De investeringsbedragen in de landbouw liggen veel hoger dan het publiek vermoedt. Het zal natuurlijk nodig zijn de schuldenlast van de cedenten over te dragen.

De minister gelooft bijvoorbeeld dat het nodig zal zijn om in het kader van het Landbouwinvesteringsfonds soepele systemen te vinden. Via nieuwe investeringen kunnen de landbouwers hun bedrijf veel nuttiger en rendabeler maken. Hij gelooft dat de cedenten die vervroegd willen uittreden, wellicht de leeftijd hebben bereikt waarop zij niet veel schulden meer hebben. Het zal vooral om landbouwers gaan die hun landbouwactiviteit willen beëindigen ten einde geen investeringen meer te moeten doen.

Wat de referentiedatum betreft, zij eraan herinnert dat in de hele Europese regelgeving referentiedata opgenomen zijn. Soms gaan die data veel verder terug dan 30 juli 1992. In sommige recente marktregelingen komen referentiedata voor die teruggaan tot 1985.

De Europese Commissie houdt vast aan dit systeem omdat dit voor haar een voorwaarde vormt voor objectieve toepassing van de regelgeving.

ne peut pas reprocher non plus à celui qui a cédé (une partie de) son exploitation en 1993 de s'être mis ainsi, sans le savoir, dans l'impossibilité de bénéficier ultérieurement d'une aide à la préretraite.

Il faut résoudre le problème soulevé par les cessions postérieures au 30 juillet 1992. Il faut, bien sûr, appliquer les règlements, mais on peut aussi les modifier. L'intervenant estime que la date de référence est très éloignée dans le passé et qu'il serait inéquitable que des cédants soient exclus du bénéfice d'une aide à la préretraite sur la base de cette référence.

#### Réaction du ministre de l'Agriculture

Le ministre souligne une nouvelle fois que le projet implique une mesure non pas sociale, mais structurelle. Il partage l'avis du préopinant, qui évoque les problèmes qui peuvent surgir lors de l'application. Il est conscient du fait que le régime existant des quotas laitiers se caractérise par des procédures complexes et coûteuses. Il n'est toutefois pas simple de concevoir un autre système de quotas laitiers. L'idée de créer un système boursier n'a pas convaincu tout le monde. Le ministre rappelle qu'un groupe de travail spécial a examiné ce système.

En ce qui concerne le problème de l'endettement, le ministre souligne que les agriculteurs cédants potentiels doivent avoir au moins 60 ans. C'est une catégorie qui n'est plus toujours prête à procéder à de nouveaux investissements. Les montants investis dans l'agriculture sont beaucoup plus élevés que ce que le public imagine. Il sera, bien entendu, nécessaire de transférer les dettes des cédants.

Le ministre croit par exemple qu'il sera nécessaire de trouver, dans le cadre du Fonds d'investissement agricole, des systèmes souples. Par de nouveaux investissements, les agriculteurs peuvent rendre leur exploitation beaucoup plus utile et rentable. Il croit que les cédants qui demandent leur préretraite auront probablement atteint l'âge auquel ils n'ont plus tellement de dettes. Ces agriculteurs seront ceux qui veulent terminer leur activité agricole afin de ne plus devoir procéder à des investissements.

En ce qui concerne la date de référence, il faut rappeler que, dans toutes les réglementations européennes, des dates de référence sont inscrites. Parfois, ces dates remontent beaucoup plus loin qu'au 30 juillet 1992. Certaines réglementations récentes de marché contiennent des dates de référence allant jusqu'à 1985.

La Commission européenne tient fortement à ce système parce qu'il constitue une condition d'application objective des réglementations.

De minister is bereid dit probleem te bestuderen maar is ervan overtuigd dat het moeilijk te verhelpen zal zijn.

De minister heeft er het publiek steeds op gewezen dat de vervroegde uitredingsregeling maar van kracht kan worden na publikatie van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

In de zeldzame gevallen waarin individuen zichzelf buiten de voorwaarden hebben gesteld, zal er niets kunnen gedaan worden om hieraan te verhelpen. De regeling kan niet aan ieder specifiek geval worden aangepast. De Belgische Ministerraad en nog veel minder de Europese Commissie zouden de minister hierin kunnen bijtreden. De Europese Commissie zal zich zeer strikt opstellen omdat de regeling voor 50 pct. door haar moet worden gefinancierd.

In verband met de inkomensderving bij genietters die 75 jaar worden, verklaart de minister dat het de betrokkenen vrij staat al dan niet op de voorgestelde steunregeling in te gaan. Iedereen kan zo hij het wil vooraf een berekening van zijn toekomstig pensioen-inkomen en het jaarlijks supplement aanvragen. Op die manier zijn alle onaangename verrassingen voor de toekomst uitgesloten. De bedrijfshoofden-cedenten kunnen hun keuze hierop baseren.

Diegenen die voor de steunregeling opteren zullen gedurende 10 tot 15 jaar lang van een bijzonder systeem genieten. De betrokkenen kunnen tot het dubbele van het gewone vervroegde pensioen ontvangen. Daarnaast is er in deze 10- tot 15-jarige periode geen vermindering van het pensioen omdat geen rekening wordt gehouden met de jaren waarin niet is gewerkt. Ook dit betekent een belangrijk voordeel dat zich uitstrekt tot boven de pensioenleeftijd. Voorts laten de cedenten hun bedrijf toch over. Dit zal allicht niet gratis gebeuren. Dit kapitaal afkomstig bijvoorbeeld uit de verkoop van melkquota, kan ook worden belegd en op zijn beurt een bijkomend inkomen genereren. Tenslotte wijst de minister erop dat voor vervroegd gepensioneerden nog bijkomende activiteiten zijn toegestaan. Hij acht bijgevolg het voorgestelde systeem al bij al niet zo slecht voor de potentiële genietters.

Een lid blijft vrezen dat op 75-jarige leeftijd een deel van de betrokkenen een beroep zullen moeten doen op het O.C.M.W. Niet iedereen zal immers in de optimale omstandigheden verkeren die de minister heeft geschetst.

Een andere interveniënt herinnert eraan dat niets aan de bestaande pensioenwetgeving wordt gewijzigd. De problemen aangehaald door de vorige spreker bestaan nu reeds. De voorgestelde steunregeling zal die alleen verlichten.

Volgens een volgend lid wettigt het inkomensprobleem van de 75-jarigen ten eerste de bekommernis

Le ministre est prêt à étudier ce problème, tout en étant convaincu qu'il sera très difficile d'y remédier.

Le ministre a toujours attiré l'attention du public sur le fait que le régime d'aides à la préretraite ne pourrait entrer en vigueur qu'après la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Dans les cas, peu nombreux, où des personnes se sont placées elles-mêmes en dehors des conditions requises, il ne pourra rien faire. Le régime ne peut être adapté à chaque cas spécifique. Il ne pourrait recevoir l'aval du Conseil des ministres belge et, moins encore, celui de la Commission européenne. Celle-ci adoptera une attitude très stricte, vu qu'elle finance le régime à raison de 50 p.c.

En ce qui concerne la perte de revenus pour les bénéficiaires atteignant l'âge de 75 ans, le ministre déclare que les intéressés peuvent opter ou non pour le régime d'aides proposé. Chacun peut, s'il le désire, demander au préalable que l'on établisse le calcul de son futur revenu de pension et du supplément annuel. De cette manière, toutes surprises désagréables seront exclues pour l'avenir. Les chefs d'exploitation cédants pourront baser leur choix sur le résultat de ce calcul.

Ceux qui optent pour le régime d'aides bénéficieront d'un système spécial pendant une période allant de 10 à 15 ans. Les intéressés pourront percevoir jusqu'au double de la prépension ordinaire. En outre, durant cette période, la pension ne subira pas de réduction parce qu'on ne tiendra pas compte des années non effectuées. Cela aussi représente un avantage important qui s'étend jusqu'au-delà de l'âge de la pension. De plus, les cédants remettront leur exploitation et cela ne se fera sans doute pas gratuitement. Ce capital, provenant par exemple de la vente d'un quota laitier, pourra aussi être investi et générer à son tour un supplément de revenus. Enfin, le ministre rappelle que les prépensionnés ont le droit d'exercer des activités complémentaires. En conséquence, il estime qu'au total, le système proposé n'est pas si mauvais pour les bénéficiaires potentiels.

Un membre continue à craindre qu'une partie des intéressés ne doivent faire appel au C.P.A.S. à partir de l'âge de 75 ans. En effet, tous ne se trouveront pas dans les conditions optimales décrites par le ministre.

Un autre intervenant rappelle qu'aucune modification n'est apportée à la législation existante sur les pensions. Les problèmes évoqués par la préopinante existent déjà. Le régime d'aides proposé ne peut que les alléger.

Selon un autre membre, le problème du revenu des personnes âgées de 75 ans justifie pleinement que les



van de leden van de commissie. De commissie kan hierover echter geen enkele beslissing nemen aangezien het ontwerp volledig geconditioneerd is door de Europese verordening. Het voorgestelde pakket is te nemen of te laten.

De minister verklaart dat indien hij op dit punt een afwijking van de Europese Commissie zou vragen — een vraag waarvoor de kansen op een positief antwoord nagenoeg nihil zijn — dit antwoord drie of vier maanden op zich zou laten wachten. Het zou bijgevolg gevaarlijk zijn de goedkeuring van dit ontwerp om deze reden uit te stellen. Bovendien gaat het hier om een situatie welke zich ten vroegste over 11 jaar zal voordoen. De kans is overigens reëel dat het pensioen voor zelfstandigen op dat tijdstip een stuk hoger zal liggen. Dit pensioen evolueert sinds dit jaar immers samen met het gewaarborgd inkomen voor bejaarden dat in de sociale politiek op een voorkeursbehandeling kan rekenen. Hoewel het probleem nog niet acuut is, verklaart de minister zich toch bereid deze kwestie met de Europese Commissie te bespreken.

Een lid herinnert eraan dat op de vraag waarom de Regering is afgeweken van de referentiemethode voorgesteld in artikel 3 van de verordening nr. 2079/92 nog niet is geantwoord.

De minister antwoordt dat België het enige land is waar het systeem, zoals omschreven in het ontwerp, kan worden uitgevoerd. Bij het opzetten van het systeem werd immers rekening gehouden met het specifiek Belgisch statuut voor zelfstandigen. In andere landen dient men andere toepassingsvoorwaarden te vinden. In deze landen zijn de geboden voordelen minder groot. Voor België wordt, wat de zelfstandigen in elk geval reeds zouden kunnen krijgen als vervroegd gepensioneerd, aangezien als de financiële bijdrage in het stelsel dat ten laste van de Lid-Staat valt. De Europese Gemeenschappen verdubbelen dat bedrag als haar bijdrage tot de steunregeling.

### III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

#### Artikel 1

Een lid wenst te vernemen wat in het 5<sup>o</sup> precies wordt bedoeld met «... zijn commerciële landbouwactiviteit volledig en definitief beëindigt;». Wat gebeurt er in het geval dat iemand zijn landbouwbedrijf wil overlaten, maar dat één van de eigenaars van de gronden die hij bewerkt, met toepassing van de pachtwetgeving weigert zijn goedkeuring aan de overdracht te verlenen. Impliceert dit voor de kandidaat-cedent dat hij niet meer voor de vervroegde-uittrekingsregeling in aanmerking komt als hij als gevolg hiervan nog meer dan 1 ha van zijn landbouwareaal overhoudt? Als deze overblijvende landbouw-

membres de la commission s'en préoccupent. Celle-ci ne peut toutefois prendre aucune décision à cet égard, puisque le projet est entièrement conditionné par le règlement européen. L'ensemble proposé est à prendre ou à laisser.

Le ministre déclare que s'il demandait, sur ce point, une dérogation à la Commission européenne — demande pour laquelle les chances d'obtenir une réponse positive sont quasi inexistantes —, la réponse se ferait attendre trois ou quatre mois. Il serait donc dangereux de reporter le vote du projet pour cette raison. D'autre part, il s'agit d'une situation qui ne se présentera pas avant onze ans. Il y a de fortes chances qu'à ce moment-là, la pension des travailleurs indépendants soit sensiblement plus élevée. En effet, depuis cette année-ci, la pension en question suit l'évolution du revenu garanti aux personnes âgées, lequel peut compter sur un traitement de faveur dans le cadre de la politique sociale. Même si le problème ne se pose donc pas encore avec acuité, le ministre se dit néanmoins disposé à débattre la question avec la Commission européenne.

Un membre rappelle que l'on n'a toujours pas répondu à la question de savoir pourquoi le Gouvernement s'est écarté de la méthode de référence proposée à l'article 3 du règlement n° 2079/92.

Le ministre répond que la Belgique est le seul pays où l'on peut mettre en œuvre le système tel qu'il est prévu dans le projet. En effet, pour l'élaboration de ce système, on a tenu compte de la spécificité du statut belge des travailleurs indépendants. Dans d'autres pays, on doit trouver d'autres modalités d'application. Les avantages offerts y sont moins importants. Pour la Belgique, ce que les indépendants pourraient déjà recevoir en tout état de cause en qualité de prépensionnés est considéré comme constituant la contribution financière au régime incombant à l'Etat membre et la Communauté européenne double ce montant au titre de sa contribution au régime d'aides.

### III. DISCUSSION DES ARTICLES

#### Article 1<sup>er</sup>

Un membre aimerait savoir ce que l'on entend exactement par les mots «qui cesse complètement et définitivement toute activité agricole à des fins commerciales» qui figurent au 5<sup>o</sup>. Qu'arrive-t-il lorsque le propriétaire d'une exploitation agricole veut céder celle-ci et que l'un des propriétaires des terres qu'il travaille refuse, en application de la législation sur le bail à ferme, d'autoriser la cession? Le candidat-cédant ne pourrait-il plus bénéficier du régime d'aides à la préretraite au cas où il lui resterait, à la suite de ce refus, une superficie agricole de plus d'un hectare? Pourrait-on dire, au cas où cette super-

grond niet meer wordt bewerkt, staat dat dan gelijk met de « volledige en definitieve beëindiging van zijn commerciële landbouwactiviteit » ?

Kan de kandidaat-cedent aan de voorwaarden voldoen door zijn pacht bij de « onwillige » verpachter-eigenaar formeel op te zeggen ?

De interveniënt vindt het bij deze structurele maatregel belangrijk dat de overlater niet volledig is overgeleverd aan de willekeur van een of andere eigenaar. De pachter moet natuurlijk weten wat hij wil. Volstaat braakligging of dient hij daarentegen zijn pacht op te zeggen ?

De minister wenst deze situatie van het ongewild aanhouden van meer dan 1 ha landbouwgrond door de cedent en de juridische oplossingen om alsnog aan de voorwaarden voor de steunregeling in aanmerking te kunnen komen, te bestuderen. Hij denkt hierbij ook aan het zich laten schrappen uit alle mogelijke registers als landbouwer. De landbouwer zou dan kunnen de bewijzen leveren dat hij geen landbouwincome meer geniet. Hij wijst erop dat in het kader van de reglementering het wel degelijk van belang is hoeveel hectaren precies de cedent nog overhoudt.

Op het eerste gezicht lijkt het dat een strikte interpretatie van de tekst van het ontwerp inderdaad zou toelaten dat door het stopzetten van de exploitatie met daaraan gekoppeld ofwel braaklegging ofwel pachtopzeg de cedent zich in regel zou kunnen stellen. Dit druist echter in tegen de geest van de wet en de voorwaarden welke op Europees niveau zijn vastgelegd.

Een mogelijke oplossing zou erin kunnen bestaan om op het ogenblik van de controle op het vervuld zijn van de gestelde voorwaarden met bovenvermelde toestand rekening te houden.

Volgens dezelfde interveniënt is het ook zo dat in het kader van de gewone pensioenwetgeving de betrokkenen om hun normaal pensioen te kunnen genieten buiten de hun toegelaten bezigheid niet meer dan 1 ha mogen hebben. Ook hier rijst de vraag wat daaronder dient te worden verstaan. Zijn hier de opties braaklegging respectievelijk opzeggen van de pachtovereenkomst mogelijk ?

Dat de eigenaar de opgezegde pachtgrond voor zich houdt, behoort theoretisch tot de mogelijkheden aangezien ook overnemers-niet-landbouwers toegelaten zijn. De eigenaar zou de vrijgekomen grond ook aan een overnemer-landbouwer van zijn keuze kunnen overlaten zodat de structurele doelstelling van de maatregel alsnog wordt bereikt.

Een ander lid voegt eraan toe dat de premie die de eigenaar voor de braaklegging ontvangt, een vervangingsinkomen voorstelt. De eigenaars kunnen dus zonder hun grond te gebruiken potentiële overnemers

agricole restante ne serait plus exploitée, qu'il a cessé complètement et définitivement toute activité agricole à des fins commerciales ?

Le candidat-cédant peut-il satisfaire aux conditions en résiliant formellement le bail à ferme qui le lie au propriétaire bailleur « récalcitrant » ?

L'intervenant estime qu'il importe, dans le cadre de l'application de cette mesure structurelle, que le cédant ne soit pas livré entièrement à l'arbitraire de l'un ou l'autre propriétaire. Le fermier doit, bien entendu, savoir ce qu'il veut. Lui suffit-il de mettre la terre en jachère ou doit-il résilier son bail à ferme ?

Le ministre souhaite examiner la question qui se pose lorsqu'un cédant conserve involontairement plus d'un hectare de terre agricole et les solutions juridiques grâce auxquelles il peut bénéficier néanmoins du régime d'aide à la préretraite. Il envisage, notamment, la possibilité, pour l'intéressé, de se faire rayer en tant qu'agriculteur de tous les registres dans lesquels il est inscrit. L'agriculteur pourrait prouver ainsi qu'il ne touche plus aucun revenu agricole. Le ministre souligne qu'il importe bel et bien de savoir, pour l'application de la réglementation, combien d'hectares le cédant conserve exactement.

Il pourrait sembler, à première vue, qu'une interprétation stricte du texte du projet permette effectivement au cédant de se mettre en règle en cessant toute exploitation, d'une part, et en mettant ses terres en jachère ou en résiliant son bail à ferme, d'autre part. Or, l'esprit de la loi et les conditions définies au niveau européen y font obstacle.

L'on pourrait envisager, pour résoudre le problème, de tenir compte de la situation décrite ci-dessus, au moment où l'on vérifie si les conditions posées ont été remplies.

Le même intervenant souligne qu'en application de la législation normale sur les pensions, les intéressés ne peuvent bénéficier d'une pension normale que s'ils n'exercent qu'une activité autorisée et ne possèdent pas plus d'un hectare. Mais l'on pourrait également se poser des questions à cet égard. Les options ouvertes sont-elles la mise en jachère des terres et la résiliation du bail à ferme ?

Il se peut aussi, en théorie, que le propriétaire conserve lui-même les terres dont le fermier a résilié le bail, puisque les repreneurs peuvent être également non agricoles. Si le propriétaire cède les terres libérées à un repreneur agricole de son choix, l'objectif structurel de la mesure serait également atteint.

Selon un autre membre, la prime que reçoit le propriétaire pour la mise en jachère constitue un revenu de remplacement. Par conséquent, les propriétaires peuvent, même s'ils n'utilisent pas leurs terres,

worden welke zonder dat 51 pct. of meer van hun inkomen uit landbouw voorkomt, toch een (vervangings)inkomen uit hun grond kunnen halen.

Dit sterkt de interveniënt in zijn overtuiging dat enkel dient te worden uitgegaan van de situatie van de cedent. Het moet volstaan dat deze verklaart zijn uitbating binnen bepaalde perken te willen stopzetten. De andere criteria tellen dan niet meer mee. De cedent zou dan automatisch van de steunregeling voor vervroegde uittreding moeten kunnen genieten in functie van het aantal ha grond dat door zijn toedoen is vrijgekomen. De cedent mag niet worden gehinderd door de uiteindelijke bestemming van de vroeger door hem bewerkte grond.

Volgens een andere interveniënt moet de voorgestelde definitie van cedent *stricto sensu* worden geïnterpreteerd. Hij steunt dus de interpretatie die stelt dat het bedrijfshoofd dat zijn commerciële landbouwactiviteit volledig stopzet en bij het overlaten van zijn bedrijfsgronden stoot op het veto van één of meerdere van de eigenaars-verpachters, zich als cedent in regel kan stellen mits formeel, desnoods bij authentieke akte, zijn pachtovereenkomst op te zeggen.

De eerste spreker herhaalt zijn stelling dat de cedent via het opzeggen van de pachtovereenkomst met betrekking tot de door hem niet langer gewenste grond, zijn eigenaar-verpachter automatisch doet terechtkomen in de categorie « overnemer-niet-landbouwer » waardoor de overlater automatisch zelf aan de voorwaarden als cedent gaat beantwoorden.

De minister stelt evenwel dat vooraleer iemand in de hoedanigheid van « overnemer-niet-landbouwer » kan worden erkend, er een ganse procedure van publiciteit is vereist. Deze zal in het uitvoeringsbesluit worden opgenomen. De bedoeling bestaat er wel in dat de vrijgekomen grond verder in de landbouwsector zou worden gebruikt. Een bestemming voor niet-agrarische doeleinden, bosbouw of de aanleg van ecologische reservaten is slechts een noodoplossing die enkel kan worden toegelaten wanneer bewezen wordt dat geen overnemer-landbouwer kan worden gevonden.

Hij zal onderzoeken of in de uitwerking misschien een combinatiemogelijkheid tussen enerzijds « cedent » en anderzijds « overnemer-niet-landbouwer » mogelijk is.

De heer Cuyvers dient het volgende amendement in:

« In het 7<sup>o</sup> van dit artikel op derde regel de woorden « niet-agrarische doeleinden » te doen vervallen. »

devenir des repreneurs potentiels, pouvant tirer un revenu (de remplacement) de leurs terres, et ce, même si moins de 51 p.c. de leurs revenus proviennent de l'agriculture.

Cela conforte l'intervenant dans sa conviction qu'il faut se baser uniquement sur la situation du cédant. Il doit suffire que ce dernier déclare vouloir cesser son exploitation dans certaines limites. A ce moment-là, les autres critères ne comptent plus. Le cédant devrait pouvoir bénéficier alors automatiquement du régime d'aide à la préretraite et ce au prorata du nombre d'hectares de terres qu'il aurait libérés. Il ne faut pas que la destination finale de la terre précédemment travaillée par lui constitue un obstacle.

Un autre intervenant estime que, la définition proposée du cédant doit être interprétée au sens strict. Il soutient, dès lors, que le chef d'exploitation qui cesse entièrement son activité agricole commerciale et qui se heurte, pour ce qui est de la cession de ses terres d'exploitation, au veto de l'un ou de plusieurs des propriétaires-bailleurs, peut se mettre en règle en tant que cédant en résiliant formellement son bail à ferme, le cas échéant par un acte authentique.

Le premier intervenant rappelle qu'à son avis, le cédant qui résilie le bail à ferme relatif aux terres dont il ne veut plus, fait automatiquement entrer son propriétaire-bailleur dans la catégorie des repreneurs non agricoles et qu'il satisfait automatiquement, ce faisant, aux conditions à remplir pour pouvoir être considéré comme cédant.

Le ministre souligne, toutefois, que l'on ne pourra qualifier l'intéressé de repreneur non agricole qu'après avoir suivi toute une procédure de publicité. Celle-ci sera définie dans l'arrêté d'exécution. Le but est de faire en sorte que les terres libérées continuent d'être affectées à des fins agricoles. L'affectation à un usage non agricole, à la sylviculture ou à la création de réserves écologiques ne peut être autorisée que dans des cas exceptionnels, lorsqu'il est prouvé que l'on n'a pu trouver aucun repreneur agricole.

Le ministre ajoute qu'il examinera, s'il y a moyen, dans le cadre de la mise en œuvre, de combiner les notions de « cédant » et de « repreneur non agricole ».

M. Cuyvers dépose l'amendement suivant:

« Au 7<sup>o</sup> de cet article, supprimer les mots « à un usage non agricole. »

## Verantwoording

*Het begrip niet-agrarische doeleinden is te vaag en opent daardoor de poort tot het definitief onttrekken van heel wat hectaren landbouwgrond aan de landbouwers, en zonder dat de milieukwaliteit en de open ruimte wordt gerespecteerd of geherwaardeerd.*

De minister verwijst naar de toelichting die hij reeds rond deze bepaling heeft verstrekt. Hij herhaalt dat het geenszins de bedoeling is landbouwgrond van bestemming te doen veranderen. Verder is het altijd mogelijk dat een landbouwer die zijn grond wil overlaten, geen overnemer-landbouwer vindt. Dit kan met de ligging van het bedrijf te maken hebben. Zulks mag niet beletten dat een kandidaat-cedent van de vervroegde uittredingsregeling zou kunnen genieten. De minister is echter van plan om naast de procedure van bekendmaking ook nog zeer strikte voorwaarden op te leggen.

Deze procedure van bekendmaking ligt nog niet vast, ze zal wellicht de publikatie inhouden in verschillende dagbladen van een bericht waarin naar overnemers in het kader van de vervroegde uittredingsregeling zou worden gezocht. Duikt desondanks geen enkele kandidaat-overnemer op, dan zou eventueel kunnen worden toegestaan dat de grond voor niet-agrarische doeleinden wordt afgestaan.

Een lid vraagt of de bestemming voor «niet-agrarische doeleinden» niet slaat op gronden welke volgens de gewestplannen in industriële, ambachtelijke of woonzones liggen maar voor het ogenblik door landbouwers voor hun landbouwactiviteit worden gebruikt.

De minister bevestigt dat zulks uiteraard mogelijk is. Voor gronden waarvoor een onteigeningsprocedure loopt, rijst er geen probleem omdat dit als overmacht wordt beschouwd.

Een ander lid vat de situatie als volgt samen: iedereen in de commissie gaat akkoord met de bedoelingen van het amendement maar vindt dat het amendement niet kan worden aangenomen teneinde te vermijden dat sommige kandidaat-cedenten buiten hun wil van de steunregeling zouden worden uitgesloten.

Een van de medeondertekenaars van het amendement vraagt zich af hoe mogelijke misbruiken dan wel kunnen worden vermeden.

De minister is van oordeel dat dit via de uitvoeringsbesluiten zal moeten worden opgevangen. Een procedure van bekendmaking zal niet volstaan als maatregel. Eventueel zal de overlater aan de hand van officiële documenten zoals bijvoorbeeld urbanisatieplannen, stedenbouwkundige regelingen, enzovoorts moeten aantonen dat een overname voor niet-agrarische doeleinden onvermijdelijk is. Dit moet in aanmerking worden genomen door de instantie die over het toekennen van de steunregeling beslist.

## Justification

*La notion d'usage non agricole est trop vague et ouvre, dès lors, la voie à la perte définitive, pour l'agriculture, de nombreux hectares de terres arables, sans que soient respectés ni revalorisés la qualité de l'environnement et le caractère rural.*

Le ministre renvoie aux explications qu'il a déjà données au sujet de cette définition. Il répète que le but n'est nullement de faire modifier l'affectation de terres agricoles. Il est, d'ailleurs, toujours possible qu'un agriculteur souhaitant céder sa terre ne trouve pas de repreneur agricole, en raison, par exemple, de la situation de l'exploitation. Cela ne doit pas empêcher un candidat cédant de bénéficier du régime de la préretraite. Le ministre a cependant l'intention de prévoir en dehors de la procédure de publication, d'autres conditions très strictes.

La procédure de publication n'est pas encore arrêtée, l'on pourrait prévoir la publication, dans différents quotidiens, d'un avis signalant que l'on recherche des repreneurs dans le cadre de l'application du régime de préretraite. Si, malgré cela, aucun candidat repreneur ne se manifeste, on pourrait éventuellement admettre que les terres soient cédées en vue d'un usage non agricole.

Un membre demande si l'affectation à «un usage non agricole» ne vaut pas pour les terrains qui sont situés en zone industrielle, artisanale ou résidentielle, selon les plans de secteur, mais qui sont utilisés, pour le moment, par des agriculteurs et aux fins d'activités agricoles.

Le ministre répond que c'est évidemment possible. Pour ce qui est des terrains qui font l'objet d'une procédure d'expropriation, il n'y a aucun problème, puisqu'il y a force majeure en ce qui les concerne.

Un autre membre résume la situation comme suit: tous les membres de la commission approuvent les objectifs de l'amendement, mais ils estiment qu'il faut l'écarter, pour éviter que certains candidats cédants ne soient exclus du régime d'aide, contre leur volonté.

L'un des cosignataires de l'amendement se demande comment faire, dans ce cas, pour prévenir les abus éventuels.

Selon le ministre, le problème devra être réglé par les arrêtés d'exécution. L'instauration d'une procédure de publication ne sera pas une mesure suffisante. Le cédant devra éventuellement démontrer, au moyen de documents officiels tels que des plans d'urbanisation, des règlements d'urbanisme, etc., qu'une reprise à un usage non agricole est inéluctable. L'instance appelée à se prononcer sur l'octroi du régime d'aides devra tenir compte de cet élément.



Een volgend lid stelt dat het niet vinden van een overnemer-landbouwer op zich geen excuus mag zijn om de vrijgekomen grond aan de landbouwsector te onttrekken. Indien de betrokken grond in een landbouwzone is gelegen, dan dient dit ook zo te blijven. Of de grond al dan niet in bedrijf is genomen dan wel braakligt, is een andere zaak. De bestemming (industrieel, ambachtelijk of woongebied) van de zone waarin de grond is gelegen, dient te worden gerespecteerd.

De minister meent dat in die gedachtengang de tekst van artikel 1 niet moet worden gewijzigd. De Regering heeft met het openlaten van de mogelijkheid de vrijgekomen grond voor niet-agrarische doeleinden te gebruiken, willen vermijden dat een cedent waarvan een deel van zijn grond wordt onteigend bijvoorbeeld voor de aanleg van een autosnelweg, van de steunregeling voor vervroegde uittreding zou worden uitgesloten.

De commissie schaart zich achter de idee dat flexibiliteit nodig is, maar dat behalve in geval van overmacht (onteigening, enz.) de grond in landbouwzone gelegen zijn bestemming moet behouden.

Het amendement wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen.

De heer De Meyer c.s. dient het volgende amendement in:

*« In het 6° van dit artikel het tweede lid te doen vervallen. »*

#### Verantwoording

*In artikel 3 staat vermeld dat de Koning gemachtigd wordt om bij een in Ministerraad overlegd besluit de toepassingsmodaliteiten van deze communautaire steunregeling te bepalen. Dit tweede lid, dat bijkomende voorwaarden aan de overnemer-landbouwer oplegt, wordt beter daar in opgenomen.*

De hoofdindieners voegt hieraan nog toe dat dit amendement de bedoeling heeft de geest van het ontwerp te laten respecteren terwijl eventuele ongewenste neveneffecten kunnen worden vermeden.

De minister verstaat hieronder dat de geest van de te vervallen bepaling gerespecteerd moet blijven en dat dit op een soepele manier via uitvoeringsbesluiten moet gebeuren. Deze besluiten moeten oplossingen bieden voor alle praktische problemen welke tijdens de bespreking reeds aan bod zijn gekomen. Het komt erop aan om te vermijden dat om de meest onredelijke redenen de steunregeling moet worden geweigerd.

Hetzelfde lid vestigt er de aandacht op dat ook praktische problemen kunnen rijzen wanneer er geen gronden beschikbaar zijn die de overnemer-landbouwer zouden moeten toelaten om zijn eigen bedrijf te vergroten.

Un autre membre estime que l'absence de repreneur agricole ne permet pas de justifier que l'on soustraie les terres libérées au secteur agricole. Si les terres concernées sont situées en zone agricole, elles doivent y rester. La question de savoir si les terres sont exploitées ou laissées en friche ne joue aucun rôle. L'affectation (industrielle, artisanale ou résidentielle) de la zone dans laquelle les terres sont situées, doit être respectée.

Le ministre estime que, dans cette optique, il ne faut pas modifier l'article 1<sup>er</sup>. En laissant la possibilité d'affecter les terres libérées à un usage non agricole, le Gouvernement a voulu éviter qu'un cédant dont une partie des terres sont expropriées en vue, par exemple, de la construction d'une autoroute, ne se voie exclure du régime d'aides à la préretraite.

La commission conclut à la nécessité d'une certaine flexibilité, mais estime que, sauf les cas de force majeure (expropriation, etc.), les terres situées en zone agricole doivent conserver leur affectation.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 4.

M. De Meyer et consorts déposent l'amendement suivant:

*« Supprimer le second alinéa du 6° de cet article. »*

#### Justification

*L'article 3 dispose que le Roi est habilité à fixer par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités d'application de ce régime communautaire d'aides. Il est préférable d'y insérer le second alinéa en question, qui impose des conditions supplémentaires au repreneur agricole.*

L'auteur principal ajoute que cet amendement a pour but de faire respecter l'esprit du projet et de prévenir des effets secondaires indésirables.

Le ministre précise qu'il faut assurer le respect de l'esprit de la disposition à supprimer et qu'il faut le faire en souplesse, par le biais des arrêtés d'exécution. Ceux-ci doivent apporter des solutions à tous les problèmes pratiques qui ont déjà été évoqués au cours de la discussion. Il faut éviter que le bénéfice du régime d'aides ne doive être refusé pour des motifs des plus déraisonnables.

Le même membre attire l'attention sur le fait que des problèmes pratiques peuvent se poser également en l'absence de terres disponibles devant permettre au repreneur agricole d'agrandir sa propre exploitation.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van stemmen van de 15 aanwezige leden.

Een lid vraagt in de Franse tekst systematisch de term « repreneur - (non)agricole » te vervangen door de term « repreneur - (non) agriculteur ». Deze laatste term geeft volgens de interveniënt beter de bedoeling (de persoon) weer en sluit bovendien beter aan bij de Nederlandse tekst.

De minister wijst erop dat deze terminologie uit de verordening (E.E.G.) nr. 2079/92 is overgenomen.

Het lid vindt het onderscheid belangrijk. « Agricole » slaat volgens hem op een zone, terwijl « agriculteur » de persoon zelf betreft.

De commissie gaat akkoord met deze tekstaanpassing in dit en de volgende artikelen.

Artikel 1, geamendeerd, wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

## Artikel 2

De minister verklaart dat artikel 2 moet toelaten te kunnen afwijken van artikel 1, 5°, waarin staat « ... een oppervlakte van ten minste 5 ha ... ».

De bespreking hierrond heeft reeds tijdens de algemene bespreking plaatsgehad.

De heer De Meyer c.s. dient het volgende amendement in:

*« In fine van dit artikel de woorden « en waarvan de bedrijven een gemiddelde bedrijfsoppervlakte hebben die kleiner is dan 5 ha » te doen vervallen. »*

## Verantwoording

*Bepaalde sectoren die te kampen hebben met structurele problemen, hebben een gemiddelde bedrijfsoppervlakte die groter is dan 5 ha, zoals bijvoorbeeld de witloofsector waar door de modernisering en de hydrocultuur de gemiddelde oppervlakte gestegen is boven de 5 ha. Wanneer men de grens voor de gemiddelde bedrijfsoppervlakte van kleiner dan 5 ha aanhoudt, komt enkel de glastuinbouwsector in aanmerking.*

Het amendement wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 2, aldus geamendeerd, wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

## Artikel 3

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eveneens aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Un membre demande que l'on remplace systématiquement, dans le texte français, le terme « repreneur - (non) agricole » par le terme « repreneur - (non-) agriculteur ». Selon l'intervenant, ce dernier terme désigne mieux ce qui est visé (la personne) et est du reste, plus conforme au texte néerlandais.

Le ministre signale que cette terminologie est reprise du règlement (C.E.E.) n° 2079/92.

L'intervenant estime que la distinction est importante. Selon lui, « agricole » se réfère à une zone, tandis que « agriculteur » désigne la personne.

La commission approuve ce remplacement à l'article en question et aux articles suivants.

L'article 1<sup>er</sup>, amendé, est adopté par 14 voix et 1 abstention.

## Article 2

Le ministre déclare que l'article 2 doit permettre de déroger à l'article 1<sup>er</sup>, 5°, où il est fait référence à « une superficie de 5 ha minimum ».

Ce point a déjà été examiné dans le cadre de la discussion générale.

M. De Meyer et consorts déposent l'amendement suivant:

*« A cet article, supprimer, in fine, les mots « et dont les exploitations ont une superficie moyenne inférieure à 5 ha. »*

## Justification

*Certains secteurs aux prises avec des problèmes structurels ont une superficie moyenne d'exploitation supérieure à 5 ha, comme le secteur de la chicorée, où la superficie moyenne a dépassé 5 ha à la suite de la modernisation et de l'hydroculture. Si l'on maintient la limite de superficie moyenne d'exploitation inférieure à 5 ha, seul le secteur de l'horticulture forcée entre en considération.*

L'amendement est adopté par 15 voix et 1 abstention.

L'article 2 ainsi amendé est adopté par un vote identique.

## Article 3

Cet article ne donne lieu à aucune discussion et est également adopté par 15 voix et 1 abstention.

## Artikel 4

De minister verklaart dat dit artikel bepaalt dat de overlater de uittredingsvergoeding slechts kan krijgen voor zover hij/zij een pensioen geniet als zelfstandige. Dit belet evenwel niet dat de betrokkene reeds op pensioen kan zijn als werknemer.

Ter verduidelijking stelt hij dat om van de uittredingsvergoeding te kunnen genieten, een pensioen moet zijn toegekend maar nog niet noodzakelijk zijn uitbetaald.

## Amendement van de Regering:

« De eerste zin van dit artikel te schrijven als volgt:

« Om recht te hebben op deze communautaire steunregeling moet de cedent een vervroegd pensioen als zelfstandige genieten krachtens de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van ... ».

## Verantwoording

*Omwille van het parallelisme met de Franse tekst dient in de Nederlandse tekst het woord « kunnen » weg te vallen.*

*Omwille van de overeenstemming met de pensioenwetgeving is het beter te spreken van « genieten van het vervroegd pensioen » i.p.v. « gebruik maken van ».*

Een lid verkiest de termen « instappen in » boven de door de Regering voorgestelde termen « genieten van ».

De minister wijst erop dat de term « genieten » de terminologie is die ook in de wetgeving over het sociaal statuut wordt gebruikt.

Een lid stelt de volgende bepaling voor: « ... moet de cedent voldoen aan de voorwaarden om ... te genieten ». Het is niet duidelijk of de cedent reeds een vervroegd pensioen moet genieten dan wel of het voldoende is dat hij daarvoor in aanmerking komt. Spreker vreest dat men deze bepaling zo zal interpreteren dat de cedent reeds effectief zijn vervroegd pensioen van zelfstandige moet krijgen om aanspraak te kunnen maken op de steunregeling. Het volstaat echter dat hij voldoet aan de voorwaarden om het vervroegd pensioen te genieten.

De minister herhaalt dat het Regeringsamendement een terminologie eigen aan het sociaal statuut wil invoeren.

De interveniënt leidt uit deze verklaring af dat de cedent van het regime kan genieten van zodra hij een pensioenaanvraag heeft ingediend.

## Article 4

Le ministre explique que cet article dispose que le cédant ne peut obtenir l'aide à la préretraite que s'il bénéficie d'une pension de travailleur indépendant. Il n'empêche qu'il peut déjà être pensionné dans le régime des travailleurs salariés.

Pour la clarté, il précise que le bénéficiaire ne peut prétendre à l'aide à la préretraite que si une pension lui a déjà été accordée, qu'elle lui ait déjà été versée ou non.

## Amendement du Gouvernement:

« Remplacer la première phrase de cet article par la disposition suivante :

« Pour avoir droit à ce régime communautaire d'aides, le cédant doit bénéficier d'une pension anticipée de travailleur indépendant en vertu des dispositions de l'arrêté royal n° 72 du ... »

## Justification

*Pour assurer le parallélisme avec le texte français, il convient de supprimer, dans le texte néerlandais, le mot « kunnen ».*

*Dans un souci de concordance avec la législation relative aux pensions, il vaut mieux utiliser les mots « bénéficier d'une pension anticipée de travailleur indépendant » que les mots « recourir au régime de préretraite à titre d'indépendant ».*

Un membre préfère utiliser, dans le texte néerlandais, les mots « instappen in » plutôt que les mots « genieten van » proposés par le Gouvernement.

Le ministre signale que le verbe « genieten » fait partie de la terminologie utilisée également dans la législation relative au statut social.

Un membre suggère la disposition suivante: « ... être dans les conditions de jouir ... ». Il n'est pas dit clairement si le cédant doit déjà être bénéficiaire d'une pension anticipée ou bien s'il suffit qu'il soit en état de l'être. L'intervenant craint qu'on interprète cette disposition dans le sens que le cédant doit déjà réellement percevoir sa pension anticipée d'indépendant afin de pouvoir bénéficier du régime d'aides. Or, il suffit qu'il soit dans les conditions pour pouvoir bénéficier de la pension anticipée.

Le ministre répète que l'amendement gouvernemental vise à introduire une terminologie propre au statut social.

L'intervenant déduit de cette explication que le cédant peut bénéficier du régime dès qu'il a introduit une demande de pension.

Een ander lid meent dat moet uitgegaan worden van de tussenkomsten van de Europese Gemeenschap. Die geeft iets supplementairs aan wat de Belgische Staat betaalt onder de vorm van vervroegd pensioen. Volgens deze redenering zou de Europese Gemeenschap pas financieel tussenkomen wanneer het vervroegd pensioen effectief zou zij uitbetaald.

De minister is van oordeel dat «gebruik maken» respectievelijk «faire appel» te breed zijn. Het is niet omdat men een aanvraag indient of in de voorwaarden verkeert, dat men zijn vervroegd pensioen bekommt. Het gaat dus om een later moment waarop men reeds zeker is het vervroegd pensioen te zullen kunnen ontvangen. De aanvraag is gebeurd en ontvankelijk verklaard.

Volgens hem wijzigt het Regeringsamendement inhoudelijk niets en wil het alleen de terminologie op die van het sociaal statuut afstemmen.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 4 wordt bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

#### Artikel 5

De Regering verstrekt een uitgewerkt cijfervoorbeeld (zie bijlage 1).

De minister verklaart dat artikel 5 de regeling bevat wanneer de cedent tussen 60 en 65 jaar oud is. Artikel 6 omschrijft de regeling welke van toepassing is tussen 65 en 75 jaar.

De minister wijst nog op een tekstverbetering die zich opdringt in de eerste regel van het voorlaatste lid: men leze «het eerste lid» in plaats van «het tweede lid ...». Idem in de Franse tekst.

De commissie gaat eenparig akkoord met deze wijziging.

Op vraag van een lid bevestigt de minister dat de maximumgrens van 24 ha die voor de berekening van het jaarlijkse supplement in aanmerking wordt genomen, uit de Europese regelgeving is overgenomen. Dit maximum beperkt alleen het jaarlijks supplement en niet het aantal hectaren grond dat mag worden overgelaten.

Een ander lid wijst op de minimumgrens van 5 ha uit dezelfde bepaling. Moet hieraan niets worden gewijzigd ingevolge het amendement op artikel 2?

De minister verklaart dat indien de Koning gebruik zal maken van de mogelijkheid voorzien in artikel 2

Un autre commissaire estime qu'il faut se baser sur les interventions de la Communauté européenne. Celle-ci fournit un supplément à ce que l'Etat belge verse sous la forme d'une pension anticipée. Dans cette optique, la Communauté européenne n'interviendrait financièrement que dans les cas où la pension anticipée a été versée effectivement.

Le ministre estime que les mots «faire appel» et «gebruik maken» ont une portée trop large. Il ne suffit pas d'introduire une demande ou de remplir les conditions requises pour obtenir une pension anticipée. Le moment en question est donc un moment ultérieur où l'on est déjà certain de pouvoir bénéficier de la pension anticipée. La demande a donc été faite et a été déclarée recevable.

Le ministre ajoute que l'amendement gouvernemental ne change rien au contenu et vise simplement à faire concorder la terminologie avec celle du statut social.

L'amendement est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

L'article 4 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

#### Article 5

Le Gouvernement fournit un exemple chiffré élaboré (voir l'annexe 1).

Le ministre déclare que les dispositions de l'article 5 régissent le cas des cédants qui ont entre 60 et 65 ans. L'article 6 définit les règles applicables aux cédants qui ont entre 65 et 75 ans.

Le ministre signale encore qu'une correction s'impose dans la première phrase de l'avant-dernier alinéa. Il faut écrire «conformément au premier alinéa» au lieu de «conformément au deuxième alinéa». Cette correction doit être faite aussi dans le texte néerlandais.

La commission approuve à l'unanimité cette modification.

En réponse à la question d'un membre, le ministre déclare que la superficie maximale de 24 ha pouvant être prise en considération pour le calcul du supplément annuel est effectivement la superficie visée dans la réglementation européenne. Ce maximum ne vaut que pour le supplément annuel et ne concerne pas le nombre d'hectares de terre que l'on peut céder.

Un autre membre attire l'attention sur le minimum de 5 ha dont il est question à la même disposition. Ne faut-il pas le modifier à la suite de l'adoption de l'amendement déposé à l'article 2?

Le ministre déclare que, même si le Roi décide de faire usage de la possibilité prévue à l'article 2 de



om de minimum oppervlakte naar beneden toe te herzien, toch minimaal 5 ha in aanmerking zal worden genomen voor de berekening van het jaarlijks supplement.

Op vraag van een volgend lid wijst de minister erop dat de bedragen van het jaarlijks supplement ingevolge het laatste lid van het artikel niet worden geïndexeerd.

Artikel 5 wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

#### Artikel 6

Voor de verduidelijking van deze bepalingen verwijst de minister naar het becijferd voorbeeld (zie bijlage 1).

De Regering dient een amendement in om de definitie van « L.B. (loopbaanbreuk) te vervolledigen als volgt :

*« na een eventuele toepassing van artikel 19 van voornoemd koninklijk besluit nr. 72. »*

#### Verantwoording

*Deze aanvulling is technisch en beoogt alle mogelijke misverstanden te vermijden.*

De minister voegt hieraan toe dat het hier gaat om de eenheid van loopbaan. Een eventuele vermindering moet eerst op het pensioen van zelfstandige worden toegepast. De bestaande regeling blijft ook hier van toepassing.

Het amendement van de Regering en het aldus geamendeerd artikel 6 worden eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

#### Artikel 7

Dit artikel regelt de toestand na het overlijden van een van de echtgenoten.

Artikel 7 wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

#### Artikel 8

De Regering stelt voor dit artikel te doen vervallen mits amendering van het artikel 9. De bedoeling bestaat erin de tekst te vereenvoudigen.

Het artikel wordt verworpen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikel 9 (artikel 8 van de aangenomen tekst)

*In samenhang met de schrapping van artikel 8 dient de Regering een amendement in dat ertoe strekt in dit artikel het cijfer « 50 » door het cijfer « 53,55 » te vervangen.*

revoir la superficie minimale à la baisse, l'on prendra au moins 5 ha en considération pour le calcul du supplément annuel.

A la question d'un autre membre, le ministre répond que les montants du supplément annuel sont soustraits à l'indexation en application du dernier alinéa de l'article en discussion.

L'article 5 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

#### Article 6

Pour plus de précisions en ce qui concerne les dispositions dudit article, le ministre renvoie à l'exemple chiffré (voir annexe 1).

Le Gouvernement dépose un amendement visant à compléter la définition de « F.C. (fraction de carrière) » comme suit :

*« après application éventuelle de l'article 19 de l'arrêté royal précité n° 72. »*

#### Justification

*Cet ajout est de nature technique et vise à prévenir tout malentendu.*

Le ministre ajoute à cela qu'il s'agit, en l'espèce, de l'unité de la carrière. Une diminution éventuelle doit être appliquée d'abord à la pension d'indépendant. Sur ce point, la réglementation existante reste également applicable.

L'amendement du Gouvernement et l'article 6 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

#### Article 7

Cet article règle la situation après le décès d'un des conjoints.

L'article 7 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

#### Article 8

Le Gouvernement propose qu'on supprime cet article après avoir amendé l'article 9. Cette opération devrait permettre de simplifier le texte.

L'article est rejeté par 15 voix et 1 abstention.

#### Article 9 (article 8 du texte adopté)

*A la suite de la suppression de l'article 8, le Gouvernement dépose un amendement visant à remplacer, dans cet article, le chiffre « 50 » par le chiffre « 53,55 ».*

## Verantwoording

*Voor de leesbaarheid van de wet is het aangewezen artikel 8 te integreren in artikel 9 door het percentage van 50 pct. in artikel 9 te vervangen door 53,55 pct.*

Het amendement van de Regering wordt aangenomen 15 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 9, aldus geamendeerd, geeft aanleiding tot dezelfde stemming.

Artikel 10 (artikel 9 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 11 (artikel 10 van de aangenomen tekst)

Volgens de minister bevat dit artikel de gebruikelijke controlemaatregelen.

Op de vraag van een lid welke sancties mogelijk zijn wanneer de bevoegde ambtenaren overtredingen op de wet vaststellen, verwijst de minister naar artikel 12. Daarnaast zijn er nog de sancties die voorzien zijn in de wetgeving op het sociaal statuut der zelfstandigen. Deze laatste categorie betreffen alleen sancties toegepast wanneer niet toegelaten activiteiten worden uitgeoefend. Daartoe behoort ook de terugbetaling van onterecht ontvangen pensioenen.

Artikel 11 wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 12 (artikel 11 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot vragen of opmerkingen en wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 13 (artikel 12 van de aangenomen tekst)

Artikel 13 regelt het beroep dat iemand die niet akkoord gaat met de beslissingen genomen in het kader van deze wet, bij de minister van Landbouw kan instellen.

Een lid vraagt of er een termijn is vastgesteld waarbinnen de minister zijn uitspraak in beroep bekend moet maken.

De minister verwijst naar artikel 3, dat bepaalt dat bij een in Ministerraad overlegd besluit procedures zullen worden vastgelegd. Daarin zullen eventueel ook de termijnen kunnen worden ingeschreven. Hij vermoedt dat om lange wachttijden te voorkomen hij nu versterking van de personeelsformatie zal moeten verzoeken.

## Justification

*Il est indiqué, pour assurer une meilleure lisibilité de la loi, d'intégrer le contenu de l'article 8 dans l'article 9, en remplaçant le pourcentage 50 p.c. mentionné dans ce dernier par celui de 53,55 p.c.*

L'amendement du Gouvernement est adopté par 15 voix et 1 abstention.

L'article 9 ainsi amendé est adopté par un vote identique.

Article 10 (article 9 du texte adopté)

Cet article ne soulève aucune discussion et est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Article 11 (article 10 du texte adopté)

Le ministre déclare que cet article prévoit les mesures de contrôle habituelles.

A un membre qui demande quelles sont les sanctions qui peuvent être infligées lorsque les agents compétents constatent des infractions à la loi, le ministre déclare qu'il y a lieu de se référer à l'article 12. Il faut tenir compte, en outre, des sanctions infligées en cas d'activité non autorisée, prévues dans la législation concernant le statut social des travailleurs indépendants. On a également prévu, dans le cadre de ces sanctions, l'obligation de rembourser les pensions injustement perçues.

L'article 11 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 12 (article 11 du texte adopté)

Cet article ne donne lieu à aucune question ni observation et est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 13 (article 12 du texte adopté)

Cet article règle la possibilité d'introduire un recours auprès du ministre de l'Agriculture dont dispose la personne qui n'est pas d'accord avec les décisions prises en application de la présente loi.

Un membre demande si on a imparti, au ministre, un délai dans lequel il doit communiquer sa décision en appel.

Le ministre renvoie à l'article 3, qui prévoit que des procédures seront définies par arrêté délibéré en Conseil des ministres. On pourra éventuellement inscrire aussi des délais dans cet article. Il présume qu'il lui faudra demander une extension du cadre du personnel pour prévenir de longs délais d'attente.

Artikel 13 wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 14 (artikel 13 van de aangenomen tekst)

Artikel 14 geeft geen aanleiding tot bespreking.

Het wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 14bis (nieuw) (art. 14 van de aangenomen tekst)

Amendement van de Regering:

« Een artikel 14bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Artikel 14bis. — De Koning kan, in afwijking van de bepalingen van artikel 3, § 3, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, in het kader van deze regeling een andere ingangsdatum vaststellen voor het rustpensioen aangevraagd door de cedent. »

#### Verantwoording

Dit amendement beoogt de concordantie tussen het vervroegd pensioen en het jaarlijks supplement.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 15

De minister wijst op een drukfout in de lijst van opgeheven besluiten en dient het volgende amendement in:

« Het 13<sup>o</sup> en 14<sup>o</sup> te vervangen als volgt:

13<sup>o</sup> het ministerieel van 7 oktober 1975 besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 maart 1974 tot bepaling van de vorm van de aanvraag tot het bekomen van de uittredingsvergoeding of van de structuurverbeteringspremie voorzien bij de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw en van de stukken die er moeten worden bijgevoegd;

14<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 9 september 1983 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 1971 tot uitvoering van artikel 4, vijfde lid, van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw. »

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

L'article 13 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 14 (article 13 du texte adopté)

L'article 14 ne soulève aucune discussion.

Il est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 14bis (nouveau) (art. 14 du texte adopté)

Amendement du Gouvernement:

« Insérer un article 14bis (nouveau) libellé comme suit:

« Article 14bis. — Le Roi peut, par dérogation aux dispositions de l'article 3, § 3, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des indépendants, et dans le cadre de ce régime, fixer une autre date d'entrée en vigueur pour la pension de retraite demandée par le cedant. »

#### Justification

Cet amendement est destiné à coordonner les choses en ce qui concerne la prépension et le supplément annuel.

Il est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 15

Le ministre signale qu'une erreur d'impression s'est glissée dans la liste des arrêtés et présente l'amendement suivant:

« Remplacer le 13<sup>o</sup> et le 14<sup>o</sup> de cet article par ce qui suit:

« 13<sup>o</sup> l'arrêté ministériel du 7 octobre 1975 modifiant l'arrêté ministériel du 7 mars 1974 arrêtant la formule en vue d'obtenir l'indemnité de sortie ou la prime d'apport structurel prévues par la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture et déterminant les documents qui doivent y être joints;

14<sup>o</sup> l'arrêté royal du 9 septembre 1983 modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 1971 portant exécution de l'article 4, cinquième alinéa, de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Artikel 15, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikel 16

De heer De Meyer c.s. dient het volgende amendement in:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Deze wet treedt in werking op 1 januari 1995. »

#### Verantwoording

*Deze vervroegde uittredingsregeling is een begeleidende maatregel ter compensatie van de gevolgen van een hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid. Het hervormd G.L.B. is reeds lang in voege. Het is dan ook aangewezen deze maatregel zo snel mogelijk uit te voeren, te meer daar in de beleidsnota inzake landbouw voorzien was deze regeling te kunnen opstarten vanaf 1 januari 1994.*

De minister begrijpt de bezorgdheid van de ondertekenaars. Volgens hem regelt artikel 16 van het ontwerp enkel de vervroegde uittreding. De bedoeling is een vaste datum te bepalen. De minister steunt dit idee. Eventueel kan hierdoor terugwerkende kracht ontstaan. Opdat dezelfde bepaling van toepassing zou zijn op het sociaal statuut, is het amendement op de invoeging van artikel 14bis (nieuw) ingediend. In het pensioengedeelte geldt immers normaal nooit terugwerkende kracht. Het nieuwe artikel 14bis maakt een beperkte terugwerkende kracht mogelijk voor het in het genot treden van het pensioen. Voor de rest moet aan alle voorwaarden tijdig zijn voldaan.

De minister bevestigt de interpretatie van een lid volgens welke de cedent pensioengerechtigd moet zijn vooraleer hij aanspraak kan maken op het jaarlijks supplement. In het geval dat de wet in werking treedt op 1 januari 1995, betekent dit dat alleen die mensen die vanaf 1 januari 1995 met vervroegd pensioen kunnen gaan, op deze jaarlijkse vergoeding aanspraak kunnen maken.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door 16 aanwezige leden.

Artikel 16, aldus geamendeerd, wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

\*  
\* \*

L'article 15, ainsi amendé, est adopté par 15 voix et 1 abstention.

#### Article 16

M. De Meyer et consorts déposent l'amendement suivant:

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995. »

#### Justification

*Ce régime de préretraite constitue une mesure d'accompagnement dont le but est de compenser les effets de la réforme de la politique agricole commune. Il y a longtemps que la politique agricole commune réformée est en vigueur. Dès lors, il convient d'exécuter cette mesure aussi rapidement que possible, d'autant plus que, dans la note politique concernant l'agriculture, on avait prévu que le régime en question pourrait déjà entrer en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1994.*

Le ministre comprend la préoccupation des signataires. Selon lui, l'article 16 du projet ne règle que la préretraite. Le but est de fixer une date précise. Le ministre soutient l'idée. Il pourra éventuellement en résulter un effet rétroactif. C'est pour que cette même disposition soit applicable au statut social que l'on a présenté l'amendement visant à insérer un article 14bis (nouveau). Normalement, il n'y a jamais rétroactivité en ce qui concerne la partie pension. Or, nouvel article 14bis permet une rétroactivité limitée pour ce qui est de l'entrée en jouissance de la pension. Pour le reste, toutes les conditions doivent être remplies en temps voulu.

Le ministre confirme l'exactitude de l'interprétation d'un membre, selon laquelle le cédant doit avoir droit à la pension avant de pouvoir prétendre au supplément annuel. Cela signifie que si la loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995, seules les personnes qui pourront prendre leur préretraite à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995 pourront prétendre à cette indemnité annuelle.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

L'article 16 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

\*  
\* \*



Het geamendeerde ontwerp van wet in zijn geheel wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

\*  
\* \*

Dit verslag is goedgekeurd met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

*De Rapporteur,*  
Georges BEERDEN.

*De Voorzitter,*  
Joseph HOUSSA.

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté par 15 voix et 1 abstention.

\*  
\* \*

Le présent rapport a été approuvé par 13 voix et 1 abstention.

*Le Rapporteur,*  
Georges BEERDEN.

*Le Président,*  
Joseph HOUSSA.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

*1° Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen*

Het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen opgericht bij het ministerie van Middenstand bij het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

*2° sociaal statuut der zelfstandigen*

Het sociaal statuut der zelfstandigen, bedoeld in het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

*3° Rijksdienst voor Pensioenen*

De Rijksdienst voor Pensioenen, bedoeld in het koninklijk besluit nr. 513 van 27 maart 1987 tot afschaffing van de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen en tot reorganisatie van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen;

*4° communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector*

De steunregeling bedoeld in de verordening (E.E.G.) nr. 2079/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector;

*5° cedent*

Het bedrijfshoofd van een bedrijf met een oppervlakte van ten minste 5 ha dat in het kader van de communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding zijn commerciële landbouwactiviteit volledig en definitief beëindigt;

*6° overnemer-landbouwer*

De persoon die de cedent aan het hoofd van het landbouwbedrijf opvolgt en het bedrijf vergroot, of het bedrijfshoofd dat de vrijgekomen grond van de cedent geheel of gedeeltelijk overneemt om zodoende zijn eigen bedrijf te vergroten;

*7° overnemer-niet-landbouwer*

Elke persoon of iedere instelling die de vrijgekomen grond geheel of gedeeltelijk overneemt en deze bestemt voor niet-agrarische doeleinden, bosbouw of de aanleg van ecologische reservaten;

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

### Article premier

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

*1° Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants*

L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, créé auprès du Ministère des Classes moyennes par l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

*2° statut social des travailleurs indépendants*

Le statut social des travailleurs indépendants, visé par l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

*3° Office national des pensions*

L'Office national des pensions, visé par l'arrêté royal n° 513 du 27 mars 1987 portant suppression de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie et réorganisation de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;

*4° régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture*

Le régime d'aide visé par le règlement (C.E.E.) n° 2079/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture;

*5° cédant*

Le chef d'une exploitation ayant une superficie de 5 ha au minimum qui cesse complètement et définitivement toute activité agricole à des fins commerciales au titre du présent régime communautaire d'aides à la préretraite;

*6° repreneur-agriculteur*

La personne qui succède au cédant à la tête de l'exploitation agricole et en agrandit la taille, ou bien l'exploitant qui reprend tout ou partie des terres libérées par le cédant afin d'agrandir ainsi son exploitation;

*7° repreneur-non-agriculteur*

Toute personne ou tout organisme qui reprend tout ou partie des terres libérées pour les affecter à un usage non agricole, à la sylviculture ou à la création de réserves écologiques;

*8° vrijgekomen grond*

De grond die de cedent vóór de beëindiging van de landbouwactiviteit voor commerciële doeleinden exploiteerde en die hij niet meer voor landbouwdoeleinden gebruikt;

*9° toepassingsgebied*

Het Belgisch grondgebied waar de communautaire steunregeling bedoeld in 4° van toepassing is.

## Art. 2

Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning de minimum oppervlakte van het bedrijf van de cedent, bepaald in artikel 1, 5°, naar beneden toe herzien voor gespecialiseerde bedrijven van sectoren die in ernstige structurele problemen verkeren.

## Art. 3

Met het oog op de uitvoering van verordening (E.E.G.) nr. 2079/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector wordt de Koning gemachtigd, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regels voor de toepassing van deze communautaire steunregeling te bepalen.

Hij zal inzonderheid bepalen:

1° de voorwaarden en verbintenissen waaraan respectievelijk moet worden voldaan door een cedent, een overnemer-landbouwer en een overnemer-niet-landbouwer;

2° de procedure inzake de indiening van de aanvraag en van het administratief beroep;

3° de administraties die met de uitvoering van deze communautaire steunregeling belast zijn, evenals hun taken, voor zover ze niet bij deze wet geregeld zijn;

4° de terugvordering en schorsing van de supplementen in geval van niet-naleving van een verbintenis;

5° de geldigheidsduur van deze communautaire steunregeling;

6° de nadere regels voor de financiering.

## Art. 4

Om recht te hebben op deze communautaire steunregeling moet de cedent het vervroegd pensioen als zelfstandige genieten krachtens de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

*8° terres libérées*

Les terres qui étaient exploitées par le cédant avant qu'il cesse l'activité agricole à des fins commerciales et sur lesquelles il cesse de pratiquer l'agriculture;

*9° zone d'application*

Le territoire belge auquel s'applique le régime communautaire d'aides visé au 4°.

## Art. 2

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi peut revoir la superficie minimale de l'exploitation du cédant, prévue à l'article 1<sup>er</sup>, 5°, à la baisse pour les exploitations spécialisées dans des secteurs qui rencontrent de graves problèmes structurels.

## Art. 3

En vue de l'exécution du règlement (C.E.E.) n° 2079/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture, le Roi est habilité à fixer par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités d'application de ce régime communautaire d'aides.

Il déterminera notamment:

1° les conditions et les engagements que doivent respectivement remplir un cédant, un repreneur-agriculteur et un repreneur-non-agriculteur;

2° la procédure d'introduction de la demande et du recours administratif;

3° les administrations chargées de l'application du régime communautaire d'aides, ainsi que leurs tâches, pour autant qu'elles ne soient pas déterminées par la présente loi;

4° la récupération et la suspension des suppléments en cas de non-respect d'un engagement;

5° la durée de validité du régime communautaire d'aides;

6° les modalités de financement.

## Art. 4

Pour avoir droit à ce régime communautaire d'aides, le cédant doit bénéficier d'une pension anticipée de travailleur indépendant en vertu des dispositions de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, et de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Ter bevestiging dat de cedent voldoet aan al de voorwaarden van deze communautaire steunregeling zendt het ministerie van Landbouw een attest over aan het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, vorm en inhoud van dit attest.

#### Art. 5

De cedent, voor wie het ministerie van Landbouw het in artikel 4 bedoelde attest heeft overgezonden aan het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, ontvangt vanaf de leeftijd van 60 jaar tot 65 jaar een jaarlijks supplement op het pensioenbedrag dat toegekend werd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

Dit jaarlijks supplement wordt verkregen door toepassing van de volgende formule:

$97\,100 \text{ frank} + (6\,060 \text{ frank/ha} \times \text{aantal ha})$ , waarin « aantal ha » staat voor de oppervlakte vrijgekomen grond die aan een of meer overnemers-landbouwers en/of overnemers-niet-landbouwers werd overgedragen.

Het aantal ha vrijgekomen grond dat in rekening gebracht kan worden, bedraagt minimum 5 en maximum 24 hectaren.

Het jaarlijks supplement mag evenwel niet meer bedragen dan het vervroegd pensioen als zelfstandige waar de cedent recht op heeft.

Bovendien mag de som van het overeenkomstig het eerste lid bepaalde pensioenbedrag en van het jaarlijkse supplement, op het ogenblik van de toekenning ervan, niet meer bedragen dan 485 000 frank per jaar. De Koning kan dit bedrag, bij een in Ministerraad overlegd besluit, per 1 januari 1997 aanpassen, rekening houdend met de evolutie van de kosten van levensonderhoud.

Het toegekende jaarlijks supplement wordt niet aangepast aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud noch aan enige niet aan de loopbaan gebonden wijziging van de toegekende pensioenbedragen.

#### Art. 6

De cedent voor wie het ministerie van Landbouw het in artikel 4 bedoelde attest heeft overgezonden aan het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen ontvangt vanaf de leeftijd van 65 jaar tot 75 jaar een jaarlijks supplement op het

Pour confirmer que le cédant satisfait à toutes les conditions de ce régime communautaire d'aides, le Ministère de l'Agriculture transmet une attestation à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la forme et le contenu de cette attestation.

#### Art. 5

Le cédant pour lequel le Ministère de l'Agriculture a transmis l'attestation visée à l'article 4 à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, reçoit entre 60 et 65 ans un supplément annuel à sa pension octroyée conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et en application de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Ce supplément annuel est obtenu en appliquant la formule suivante:

$97\,100 \text{ francs} + (6\,060 \text{ francs/hectare} \times \text{le nombre d'hectares})$ , « le nombre d'hectares » désignant la superficie de terres libérées transmise à un ou plusieurs repreneurs-agriculteurs et/ou repreneurs-non-agriculteurs.

Le nombre d'hectares libérés qui peut être pris en considération est de 5 hectares au minimum et de 24 hectares au maximum.

Le supplément annuel ne peut cependant excéder le montant de la pension anticipée à titre d'indépendant à laquelle le cédant a droit.

Par ailleurs, la somme du montant de la pension fixé conformément au premier alinéa, et du supplément annuel ne peut, au moment de son octroi, être supérieure à 485 000 francs par an. Le Roi peut adapter ce montant par arrêté délibéré en Conseil des ministres au 1<sup>er</sup> janvier 1997, en tenant compte de l'évolution du coût de la vie.

Le supplément annuel octroyé n'est pas adapté à l'évolution du coût de la vie ni à une quelconque modification des montants de pension octroyés non liée à la carrière.

#### Art. 6

Le cédant, pour lequel le Ministère de l'Agriculture a transmis l'attestation visée à l'article 4 à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, reçoit, entre 65 et 75 ans, un supplément annuel à la pension octroyée conformément aux



pensioenbedrag dat toegekend werd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

Dit jaarlijks supplement wordt berekend als volgt:

- 1<sup>o</sup> Indien het een rustpensioen betreft:  
 $(M.P. \times L.B. \times 5 \text{ pct.} \times J.V.) + (M.P. \times J.V./45).$   
 2<sup>o</sup> Indien het een overlevingspensioen betreft:  
 $(M.P. \times J.V./45).$

In deze formules wordt verstaan onder:

M.P.: het bedrag van het minimumpensioen bedoeld in artikel 131*bis* van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

L.B.: de loopbaanbreuk zoals vastgesteld met toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, na eventuele toepassing van artikel 19 van voornoemd koninklijk besluit nr. 72.

J.V.: het aantal jaren vervroeging (van 1 tot maximum 5 jaar) in de zin van artikel 3, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Het aldus toegekend jaarlijks supplement wordt niet aangepast aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud noch aan enige niet aan de loopbaan gebonden wijziging van de toegekende pensioenbedragen.

#### Art. 7

Na het overlijden van de cedent-rechthebbende ontvangt de langstlevende echtgenoot die een overlevingspensioen als zelfstandige geniet, het jaarlijks supplement bedoeld in artikel 5 tot de maand waarin de cedent-rechthebbende de leeftijd van 65 jaar zou hebben bereikt.

Het jaarlijks supplement mag evenwel niet meer bedragen dan het overlevingspensioen waar de langstlevende echtgenoot recht op heeft.

Bovendien mag de som van het overlevingspensioen en van het jaarlijks supplement waar de langstlevende echtgenoot recht op heeft, niet meer bedragen dan 485 000 frank per jaar. De Koning kan dit bedrag, bij een in Ministerraad overlegd besluit, per 1 januari 1997 aanpassen, rekening houdend met de evolutie van de kosten van levensonderhoud.

dispositions de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et en application de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Ce supplément annuel est calculé comme suit:

- 1<sup>o</sup> S'il s'agit d'une pension de retraite:  
 $(P.M. \times F.C. \times 5 \text{ p.c.} \times A.A.) + (P.M. \times A.A./45).$   
 2<sup>o</sup> S'il s'agit d'une pension de survie:  
 $(P.M. \times A.A./45).$

Les abréviations utilisées dans ces formules signifient:

P.M.: le montant de la pension minimum visée à l'article 131*bis* de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

F.C.: fraction de carrière telle que fixée en application des dispositions de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et de la loi du 15 mai 1984 portant des mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions après application éventuelle de l'article 19 de l'arrêté royal n° 72 précité.

A.A.: nombre d'années de cessation anticipée (de 1 à 5 ans au maximum) au sens de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des indépendants.

Le supplément annuel ainsi accordé n'est pas adapté à l'évolution du coût de la vie ni à une quelconque modification des montants de pension octroyés non liée à la carrière.

#### Art. 7

Après le décès du cédant-bénéficiaire, le conjoint survivant qui bénéficie d'une pension de survie en tant qu'indépendant, reçoit le supplément annuel visé à l'article 5, et ce jusqu'au mois au cours duquel le cédant-bénéficiaire aurait atteint l'âge de 65 ans.

Le supplément annuel ne peut cependant excéder le montant de la pension de survie à laquelle le conjoint survivant a droit.

Par ailleurs, la somme du montant de la pension de survie et du supplément annuel auxquels le conjoint survivant a droit ne peut être supérieure à 485 000 francs par an. Le Roi peut adapter ce montant par arrêté délibéré en Conseil des ministres au 1<sup>er</sup> janvier 1997, en tenant compte de l'évolution du coût de la vie.

Hierna ontvangt de langstlevende echtgenoot die een overlevingspensioen als zelfstandige geniet, voor een periode van tien jaar het jaarlijks supplement bedoeld in artikel 6, tweede lid, 2<sup>o</sup>.

Art. 8 (art. 9 van het ontwerp)

De uitgaven voor de prefinanciering door het sociaal statuut der zelfstandigen van de vervroegde pensioenen, genoten door de cedenten die de bij deze wet geregelde communautaire steun genieten, worden ten belope van 53,55 pct. ten laste gelegd van de wederbelegde middelen van de sociale solidariteitsbijdragen bedoeld in het koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage ten laste van de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn en het koninklijk besluit nr. 186 van 30 december 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage verschuldigd voor het jaar 1983 door de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de wijze waarop het hierboven genoemde percentage zal worden ten laste gelegd.

Art. 9 (art. 10 van het ontwerp)

§ 1. In artikel 5, § 2, 2<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage ten laste van de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn worden na de woorden « van jongeren » de woorden « overeenkomstig het ministerieel besluit van 16 januari 1984 houdende invoering van een bijkomende rentetoelage voor de eerste installatie in land- en tuinbouw voor aanvragen tot 31 maart 1985 en ten gunste van het sociaal statuut der zelfstandigen, sector pensioenen, ten belope van de door haar gedragen kosten van de prefinanciering, overeenkomstig artikel 8 van de wet van ... tot instelling van een communautaire steunregeling voor de vervroegde uittreding in de landbouwsector » toegevoegd.

§ 2. In artikel 6, § 2, 2<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 186 van 30 december 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage verschuldigd voor het jaar 1983 door de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn, worden na de woorden « van jongeren » de woorden « overeenkomstig het ministerieel besluit van 16 januari 1984 houdende invoering van een bijkomende rentetoelage voor de eerste installatie in land- en tuinbouw voor aanvragen tot 31 maart 1985 en ten gunste van het sociaal statuut der zelfstandigen, sector pensioenen, ten belope van de door haar gedra-

Ensuite, le conjoint survivant qui bénéficie d'une pension de survie en tant qu'indépendant recevra pendant une période de dix ans le supplément visé à l'article 6, alinéa 2, 2<sup>o</sup>.

Art. 8 (art. 9 du projet)

Les dépenses pour le préfinancement par le statut social des travailleurs indépendants des pensions anticipées, dont jouissent les cédants qui bénéficient de l'aide communautaire régie par la présente loi, sont jusqu'à concurrence de 53,55 p.c. mises à charge des moyens réinvestis des cotisations sociales de solidarité prévus à l'arrêté royal n<sup>o</sup> 12 du 26 février 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité à charge des bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation et à l'arrêté royal n<sup>o</sup> 186 du 30 décembre 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité due pour l'année 1983 par les bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres le mode de mise à charge du pourcentage susmentionné.

Art. 9 (art. 10 du projet)

§ 1<sup>er</sup>. Dans l'article 5, § 2, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 12 du 26 février 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité à charge des bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation, les mots « conformément à l'arrêté ministériel du 16 janvier 1984 instaurant une subvention-intérêt supplémentaire pour la première installation en agriculture et en horticulture pour les demandes jusqu'au 31 mars 1985 et en faveur du statut social des travailleurs indépendants, secteur des pensions, jusqu'à concurrence du coût du préfinancement porté par celui-ci conformément à l'article 8 de la loi du ... instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture » sont ajoutés après les mots « des jeunes ».

§ 2. Dans l'article 6, § 2, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 186 du 30 décembre 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité due pour l'année 1983 par les bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation, les mots « conformément à l'arrêté ministériel du 16 janvier 1984 instaurant une subvention-intérêt supplémentaire pour la première installation en agriculture et en horticulture pour les demandes jusqu'au 31 mars 1985 et en faveur du statut social des travailleurs indépendants, secteur des pensions, jusqu'à concurrence du coût du préfinancement porté par celui-ci conformément à l'article 8 de

gen kosten van de prefinanciering, overeenkomstig artikel 8 van de wet van ... tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector» toegevoegd.

Art. 10 (art. 11 van het ontwerp)

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de rijkslandbouwkundige ingenieurs, de inspecteurs en controleurs van de grondstoffen voor de landbouw en andere ambtenaren aangewezen door de minister van Landbouw bevoegd om controle uit te oefenen op de naleving van de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

De door deze ambtenaren opgemaakte processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd. Een afschrift ervan wordt, binnen vijftien dagen na de vaststelling van de inbreuk, aan de overtreders ter kennis gebracht bij een ter post aangetekende brief.

Deze ambtenaren mogen de plaatsen die tot woning dienen slechts bezoeken met verlof van de rechter in de politierechtbank, en dan enkel van 5 uur 's morgens tot 9 uur 's avonds. Dat verlof is eveneens vereist voor het bezoeken van andere niet voor het publiek toegankelijke plaatsen vóór 5 uur 's morgens en na 9 uur 's avonds.

Zij kunnen zich alle inlichtingen en bescheiden doen verstrekken die zij tot het volbrengen van hun opdracht nodig achten, en overgaan tot alle nuttige vaststellingen, eventueel met de medewerking van deskundigen, aangewezen door de minister van Landbouw.

Art. 11 (art. 12 van het ontwerp)

Onverminderd de toepassing van strengere straffen bepaald bij het Strafwetboek of bij bijzondere strafwetten, wordt met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank gestraft, hij die de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan overtreedt.

Art. 12 (art. 13 van het ontwerp)

Tegen de beslissingen genomen ter uitvoering van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan kan beroep ingesteld worden bij de minister van Landbouw.

Art. 13 (art. 14 van het ontwerp)

De aanvragen bedoeld in artikel 3, tweede lid, 2<sup>o</sup>, moeten worden ingediend vóór 1 oktober 1996 en voor zover de ingangsdatum van het pensioen

la loi du ... instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture» sont ajoutés après les mots « des jeunes ».

Art. 10 (art. 11 du projet)

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les ingénieurs agronomes de l'Etat, les inspecteurs et les contrôleurs des matières premières agricoles et d'autres fonctionnaires désignés par le ministre de l'Agriculture sont habilités à veiller au respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Les procès-verbaux dressés par ces fonctionnaires constituent des pièces probantes jusqu'à ce que la preuve contraire ait été apportée. Une copie en est notifiée aux contrevenants, par lettre recommandée à la poste, dans les quinze jours qui suivent le constat de l'infraction.

Les fonctionnaires peuvent effectuer une perquisition domiciliaire moyennant mandat du juge du tribunal de police, uniquement entre 5 heures du matin et 9 heures du soir. Un mandat est également requis pour la perquisition des autres lieux non accessibles au public, entre 9 heures du soir et 5 heures du matin.

Les fonctionnaires peuvent se procurer tous les renseignements et documents qu'ils jugent nécessaires pour mener à bien leur mission et procéder à toutes les constatations utiles, éventuellement en collaboration avec des experts, désignés par le ministre de l'Agriculture.

Art. 11 (art. 12 du projet)

Sans préjudice de l'application de peines plus sévères prévues par le Code pénal ou par des lois pénales particulières, est puni d'une amende de vingt-six à cinq cents francs quiconque enfreint les dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Art. 12 (art. 13 du projet)

Les décisions prises en application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution peuvent faire l'objet d'un recours auprès du ministre de l'Agriculture.

Art. 13 (art. 14 du projet)

Les demandes visées à l'article 3, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, doivent être introduites avant le 1<sup>er</sup> octobre 1996 et pour autant que la date de la prise de cours de la

uiterlijk 1 december 1996 is. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, deze termijn met periodes van telkens één jaar verlengen, doch met een maximum van drie jaar.

#### Art. 14 (nieuw)

De Koning kan, in afwijking van de bepalingen van artikel 3 § 3, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, in het kader van deze regeling een andere ingangsdatum vaststellen voor het rustpensioen aangevraagd door de cedent.

#### Art. 15

##### § 1. Opgeheven worden:

1<sup>o</sup> de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 februari 1974, de wet van 3 juni 1975 en het koninklijk besluit van 5 augustus 1980;

2<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 14 juni 1971 betreffende de inwerkingtreding van de nieuwe wetgeving op de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, gesteld bij de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw;

3<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 14 juni 1971 houdende sommige maatregelen ter uitvoering van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw;

4<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 14 juni 1971 tot bepaling van de voorwaarden waaronder het Landbouwfonds de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw toepast;

5<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 10 november 1971 tot uitvoering van artikel 4, vijfde lid, van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 september 1983;

6<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 10 november 1971 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid;

7<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 15 april 1977 tot bepaling van het landbouwjaar en tot vaststelling van de duur van de periode waarvoor de uittredingsvergoeding wordt toegekend;

8<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 15 april 1977 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van de uittredingsvergoeding aan de aanvragers die een onderneming exploiteren die geheel of gedeeltelijk de druiventee onder glas omvat;

pension soit au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre 1996. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prolonger ce délai par périodes d'un an, mais avec un maximum de trois ans.

#### Art. 14 (nouveau)

Le Roi peut, par dérogation aux dispositions de l'article 3, § 3, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des indépendants, et dans le cadre de ce régime, fixer une autre date d'entrée en vigueur pour la pension de retraite demandée par le cédant.

#### Art. 15

##### § 1<sup>er</sup>. Sont abrogés:

1<sup>o</sup> la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, telle que modifiée par l'arrêté royal du 25 février 1974, la loi du 3 juin 1975 et l'arrêté royal du 5 août 1980;

2<sup>o</sup> l'arrêté royal du 14 juin 1971 relatif à l'entrée en vigueur de la nouvelle législation sur l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, fixée par la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture;

3<sup>o</sup> l'arrêté royal du 14 juin 1971 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture;

4<sup>o</sup> l'arrêté royal du 14 juin 1971 fixant les conditions de l'application de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture par le Fonds agricole;

5<sup>o</sup> l'arrêté royal du 10 novembre 1971 exécutant l'article 4, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, modifié par l'arrêté royal du 9 septembre 1983;

6<sup>o</sup> l'arrêté royal du 10 novembre 1971 modifiant l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;

7<sup>o</sup> l'arrêté royal du 15 avril 1977 portant une définition de l'année agricole et déterminant la durée de la période pour laquelle l'indemnité de sortie est accordée;

8<sup>o</sup> l'arrêté royal du 15 avril 1977 fixant les conditions d'octroi de l'indemnité de sortie aux demandeurs qui exploitent une entreprise comprenant en tout ou en partie une culture de raisins sous verre;



9° het koninklijk besluit van 21 oktober 1980 houdende sommige maatregelen ter uitvoering van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 september 1984;

10° het koninklijk besluit van 15 december 1980 tot het bepalen van de landbouw- of tuinbouwbezigheid die na het verlaten van zijn bedrijf verder mag worden uitgeoefend door de rechthebbende op de uittredingsvergoeding of op de structuurverbeteringspremie toegekend krachtens de bepalingen van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw;

11° het ministerieel besluit van 7 maart 1974 tot bepaling van de vorm van de aanvraag tot het bekomen van de uittredingsvergoeding of van de structuurverbeteringspremie voorzien bij de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw en van de stukken die er moeten worden bijgevoegd;

12° het ministerieel besluit van 15 april 1977 tot het verlenen van een bijdrage in de afbraakkosten van druivenserren aan de rechthebbenden op de uittredingsvergoeding;

13° het ministerieel besluit van 7 oktober 1975 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 maart 1974 tot bepaling van de vorm van de aanvraag tot het bekomen van de uittredingsvergoeding of van de structuurverbeteringspremie voorzien bij de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw en van de stukken die er moeten worden bijgevoegd;

14° het koninklijk besluit van 9 september 1983 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 1971 tot uitvoering van artikel 4, vijfde lid, van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw.

§ 2. De wetten en besluiten bedoeld in paragraaf 1 blijven evenwel van toepassing op de aanvragen ingediend vóór de inwerkingtreding van deze wet.

§ 3. Het voordeel van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw kan niet samengevoegd worden met het voordeel van deze wet.

#### Art. 16

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1995.

9° l'arrêté royal du 21 octobre 1980 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, modifié par l'arrêté royal du 19 septembre 1984;

10° l'arrêté royal du 15 décembre 1980 déterminant l'occupation agricole ou horticole que le bénéficiaire de l'indemnité de sortie ou de la prime d'apport structurel octroyée en vertu des dispositions de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, peut continuer à exercer après l'abandon de son exploitation;

11° l'arrêté ministériel du 7 mars 1974 arrêtant la formule en vue d'obtenir l'indemnité de sortie ou la prime d'apport structurel prévues par la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture et déterminant les documents qui doivent y être joints;

12° l'arrêté ministériel du 15 avril 1977 accordant une intervention dans les frais de démolition des serres à raisin aux ayants droit à l'indemnité de sortie;

13° l'arrêté ministériel du 7 octobre 1975 modifiant l'arrêté ministériel du 7 mars 1974 arrêtant la formule en vue d'obtenir l'indemnité de sortie ou la prime d'apport structurel prévues par la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture et déterminant les documents qui doivent y être joints;

14° l'arrêté royal du 9 septembre 1983 modifiant l'arrêté royal du 10 novembre 1971 portant exécution de l'article 4, cinquième alinéa, de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture.

§ 2. Les lois et arrêtés visés au paragraphe 1<sup>er</sup> restent néanmoins applicables aux demandes qui ont été introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 3. Le bénéfice de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture ne peut pas être cumulé avec le bénéfice de la présente loi.

#### Art. 16

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

## BIJLAGE 1

## Voorbeeld nieuwe V.U.T.-regeling

Een landbouwer met:  
 + een echtgenote ten laste  
 + een loopbaan van 40/45 als zelfstandige  
 + een bedrijf van 19,6 ha  
 wenst op 60 jaar zijn activiteit als landbouwer stop te zetten en vraagt zijn pensioen aan.

Krachtens de nieuwe regeling zal hij recht hebben op (in BF):

Van 60 tot 65 jaar

|                                                                 |         |
|-----------------------------------------------------------------|---------|
| + een gezinspensioen als zelfstandige van . . .                 | 210 237 |
| + een supplement op dit pensioen, dat als volgt berekend wordt: |         |
| 97 100 + (6 060 × 19,6) . . . . .                               | 215 876 |
| te beperken tot het bedrag van het pensioen, dus . . . . .      | 210 237 |

Hij zal dus een totaal jaarlijks bedrag ontvangen ten bedrage van . . . . . 420 474  
 en dit tot hij de leeftijd van 65 jaar bereikt.

Vanaf 65 tot 75 jaar

|                                                                        |         |
|------------------------------------------------------------------------|---------|
| + krijgt betrokkene verder het vervroegd gezinspensioen t.b.v. . . . . | 210 237 |
| + een supplement, als volgt te berekenen:                              |         |
| (315 356 × 40/45 × 5 p.c. × 5) + (315 356 × 5/45)                      | 105 119 |
| Aldus komt hij op een totaal jaarbedrag t.b.v.                         | 315 356 |

Als de cedent zou overlijden tussen 60 en 65 jaar

Wordt het gezinspensioen omgezet in een overlevingspensioen.

In dit geval zal zijn weduwe recht hebben op:

|                                                                                                                 |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| + een overlevingspensioen t.b.v. . . . .                                                                        | 210 237 |
| + een supplement, op dezelfde wijze berekend als hierboven en eveneens beperkt tot het pensioenbedrag . . . . . | 210 237 |
| Totaal . . . . .                                                                                                | 420 474 |

en dit tot de maand waarin de cedent de leeftijd van 65 jaar bereikt zou hebben.

Hierna zal zij gedurende tien jaar recht hebben op:

|                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| + een overlevingspensioen t.b.v. . . . . | 210 237 |
| + een supplement als volgt te berekenen: |         |
| 236 517 × 5/45 = . . . . .               | 26 280  |
| Totaal . . . . .                         | 236 517 |

## ANNEXE 1

## Nouveau régime d'aides à la cessation anticipée de l'activité agricole (exemple)

Un agriculteur ayant:

- + une épouse à charge
- + une carrière d'indépendant 40/45
- + une exploitation de 19,6 ha

souhaite cesser son activité professionnelle à l'âge de 60 ans et demande sa pension.

En vertu de la nouvelle réglementation, il aura droit à un montant de (en FB):

De 60 à 65 ans

|                                                                      |         |
|----------------------------------------------------------------------|---------|
| + une pension de ménage comme indépendant de . . . . .               | 210 237 |
| + un supplément calculé comme suit:                                  |         |
| 97 100 + (6 060 × 19,6) . . . . .                                    | 215 876 |
| montant à limiter au niveau du montant de la pension, donc . . . . . | 210 237 |

Au total, il recevra un montant annuel de . . . . . 420 474  
 et ce jusqu'à l'âge de 65 ans.

Entre 65 et 75 ans

|                                                                       |         |
|-----------------------------------------------------------------------|---------|
| + l'intéressé bénéficie toujours de la prépension de ménage . . . . . | 210 237 |
| + un supplément calculé comme suit:                                   |         |
| (315 356 × 40/45 × 5 p.c. × 5) + (315 356 × 5/45)                     | 105 119 |
| Il recevra donc au total un montant annuel de                         | 315 356 |

Si le cédant décède entre 60 et 65 ans

La pension du ménage est transposée en pension de survie.

Dans ce cas, sa veuve aura droit à:

|                                                                                                                |         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| + une pension de survie . . . . .                                                                              | 210 237 |
| + un supplément calculé selon le mode précité et également limité au niveau du montant de la pension . . . . . | 210 237 |
| Total . . . . .                                                                                                | 420 474 |

et ce jusqu'au mois où le cédant aurait atteint l'âge de 65 ans.

Ensuite, elle recevra pendant 10 ans:

|                                                              |         |
|--------------------------------------------------------------|---------|
| + une pension de survie . . . . .                            | 210 237 |
| + un supplément calculé comme suit: 236 517 × 5/45 . . . . . | 26 280  |
| Total . . . . .                                              | 236 517 |

Bij overlijden van de echtgenote van de cedent wordt het gezinspensioen omgezet in een pensioen alleenstaande.

Aldus zal hij tussen 60 en 65 recht hebben op:

|                                                                                                                                        |         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| + een pensioen als alleenstaande t.b.v. . . . .                                                                                        | 157 678 |
| + een supplement, op dezelfde wijze berekend als hierboven, maar opnieuw beperkt tot het bedrag van het pensioen als zelfstandige, dus | 157 678 |
| Totaal tot 65 jaar . . . . .                                                                                                           | 315 356 |

Vanaf 65 tot 75 jaar zal hij dan volgende bedragen krijgen:

|                                                                                                           |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| + pensioen alleenstaande . . . . .                                                                        | 157 678 |
| + een supplement als volgt te berekenen:<br>(236 517 × 40/45 × 5 pct. × 5) + (236 517 × 5/45) = . . . . . | 78 839  |
| Totaal . . . . .                                                                                          | 236 517 |

En cas de décès de l'épouse du cédant, la pension de ménage est transposée en pension d'isolé.

Entre 60 et 65 ans, il recevra:

|                                                                                                                                 |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| + une pension d'isolé . . . . .                                                                                                 | 157 678 |
| + un supplément calculé selon le mode précité, mais à nouveau limité au niveau du montant de la pension d'indépendant . . . . . | 157 678 |
| Total jusqu'à 65 ans . . . . .                                                                                                  | 315 356 |

Entre 65 et 75 ans, il recevra les montants suivants:

|                                                                                                   |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| + pension d'isolé . . . . .                                                                       | 157 678 |
| + un supplément calculé comme suit: (236 517 × 40/45 × 5 p.c. × 5) + (236 517 × 5/45) = . . . . . | 78 839  |
| Total . . . . .                                                                                   | 236 517 |